

|   |    |
|---|----|
| <b>ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Manuale d'istruzione all'uso e alla manutenzione.....ISTRUZIONI ORIGINALI.....                                | 2  |
| <b>MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMPS (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Operating and maintenance manual..... TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS.....                             | 4  |
| <b>ÉLECTROPOMPE DE SURFACE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Manuel d'utilisation et d'entretien.....TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE.....                            | 6  |
| <b>OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Benutzungs- und wartungshandbuch.....ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG.....                                   | 8  |
| <b>ELECTROBOMBAS DE SUPERFICIE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Manual de instrucciones de empleo y manutención.....TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINAL.....             | 10 |
| <b>ELPUMPAR FÖR YTOR (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Instruktionsbok för drift och underhåll..... VERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN.....            | 12 |
| <b>FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Brugs- og vedligeholdelsesanvisninger.....ØVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING.....                   | 14 |
| <b>PINTA-ASENETTAVA SÄHKÖPUMPPU (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Käyttö- ja huolto-ohjeosa 2.....KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET.....  | 16 |
| <b>ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Instructiehandleiding voor gebruik en onderhoud .....VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING..... | 18 |
| <b>ELECTROBOMBAS DE SUPERFÍCIE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Manual de instruções para o uso e a manutenção ..... TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....                   | 20 |
| <b>ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>  |    |
| Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης.....ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ.....                 | 22 |
| <b>POVRCHOVÁ ELEKTRICKÁ ČERPADLA (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Průručka k použití a údržbě ..... PŘEKLAD ORIGINALNÍHO NÁVODU.....  | 24 |
| <b>POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Průručka na použití a údržbu .....PŘEKLAD ORIGINALNEHO NÁVODU.....  | 26 |
| <b>ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Podręcznik instrukcji użytkowania i konserwacji ..... TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI.....                 | 28 |
| <b>ПОВЕРХНОСТНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию..... ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ.....                        | 30 |
| <b>YÜZEY ELEKTRO POMPALARI (2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA</b>   |    |
| Kullanım ve Bakım kılavuzu.....ORJUNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİ.....   | 32 |
| <b>(2)CD(X); DWO-DWC; CM(..); CDA مضخات كهربائية للسطوح</b>   |    |
| ترجمة لكتيبات الاستخدام ولصيانة جزء 2.....  | 34 |

# MANUALE D'ISTRUZIONE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PARTE 2

DA CONSERVARE A CURA DELL'UTILIZZATORE

## 1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe.

Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

**È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.**

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

**ATTENZIONE** Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

## 2. INDICE

- |                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| 1. INTRODUZIONE                     | pag. 2  |
| 2. INDICE                           | pag. 2  |
| 3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA  | pag. 2  |
| 4. DATI TECNICI                     | pag. 2  |
| 5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE | pag. 3  |
| 6. SCHEMI E DISEGNI                 | pag. 36 |

## 3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

### 3.1. DESCRIZIONE

Denominazione: **ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE CENTRIFUGHE**  
Tipo:  
Modello: **CDX - CD-DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (Bigirante), CMA-CMB-CMC-CMD-CMR, CDA (Bigirante)**

### 3.2. USO PREVISTO

Queste elettropompe sono adatte a pompare acqua pulita ed altri liquidi compatibili con l'acciaio inox o la ghisa, in particolare:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, lavaggi, trattamento di acqua pulita in genere, (ambienti umidi e salini CD, 2CD).

#### DWO

- impianti di lavaggio e finitura superficiale di pezzi metallici, ecc...
- sistemi di lavaggio per bottiglie, vasi, contenitori in vetro, casse, cestelli, ecc...
- lavastoviglie, lavabicchieri, lavatazze per comunità;
- impianti di lavaggio di fino ciclo nelle più svariate industrie;
- cabine di verniciatura;
- irrigazione a scorrimento;
- movimentazione, evacuazione e travaso di liquidi (anche carichi).

#### DWC

- macchine frigorifere (chiller);
- lavaggio industriale;
- acqua glicolata;
- liquidi contenenti impurità;

- sistemi di raffreddamento e riscaldamento;
- pompaggio liquidi industriali.

### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Sono utilizzabili per coprire richieste di piccole, medie e grandi portate. Adatte ad usi domestici, agricoli, civili e industriali, per la distribuzione automatica dell'acqua per mezzo di piccoli e medi serbatoi autoclave, per l'irrigazione a pioggia e a scorrimento, per l'aumento, in derivazione, della pressione di rete degli acquedotti, per complessi macchinari ad uso industriale.

Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.

### 3.3. USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione per (2)CD(X);
- acqua pulita, così come definito dal regolamento 547/2012/CE (per DWC);
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi (per pompe in ghisa);
- acqua con temperature superiori a quanto riportato nel cap. 4;
- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

**Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.**

## 4. DATI TECNICI

### 4.1. DATI TECNICI POMPE CDX, 2CDX, CD, 2CD

|   | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Temperatura max liquido pompato (uso domestico) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                                | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|--------------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Diametro aspirazione           | *    | G1 ½            | G1 ½                       |
| Diametro mandata               | *    | G1              |                            |
| Pressione massima di esercizio | MPa  | 0.8             |                            |

### 4.2. DATI TECNICI POMPE DWO - DWC

|                                 | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N  |
|---------------------------------|------|--|-----------------|--------|
| Temperatura max liquido pompato | °C   | 90                                     |                 |        |
| Diametro aspirazione            | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2     |
| Diametro mandata                | *    | G2                                     | VICTAULIC G2    | G2     |
| Pressione massima di esercizio  | MPa  | 0.8                                    |                 |        |
| Tipo di girante                 |      | aperta                                 |                 | chiusa |

### 4.3. DATI TECNICI POMPE CMA - CMB

|                                 | U.M. | CMA  | CMB  |
|---------------------------------|------|--|--|
| Temperatura max liquido pompato | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| Diametro aspirazione            | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ½ (150-200-300) | G2   |
| Diametro mandata                |      | G1   |  |
| Pressione massima di esercizio  | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |

### 4.4. DATI TECNICI POMPE CMC - CMD

|                                 | U.M. | CMC | CMD  |
|---------------------------------|------|-----|------|
| Temperatura max liquido pompato | °C   | 90  |      |
| Diametro aspirazione            | *    | G2  | G2 ½ |
| Diametro mandata                |      |     |      |
| Pressione massima di esercizio  | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. DATI TECNICI POMPE CMR - CDA

|   | U.M. | CMR  | CDA  |
|---|------|------|--|
| Temperatura max liquido pompato (uso domestico) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diametro aspirazione                            | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diametro mandata                                |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ (400-550-750)           |
| Pressione max di esercizio                      | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = filettatura secondo UNI ISO 228

#### 4.6. DATI TECNICI MOTORI

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| TIPO                              | A ventilazione forzata T.E.F.C.  |
| DATI ELETTRICI                    | Vedere targhetta elettropompa  |
| PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI | MONOFASE: termica con riarmo automatico<br>TRIFASE: a cura dell'installatore |

#### 4.7. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO

| Pompa     | P2 [kW]  | Altezza d'Asse | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|----------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37÷1.8 | 71÷80          | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75÷3.7 | 71÷90          | <70           |
| DWO-DWC   | 1.1÷3.0  | 80-90          | <70           |
| CM-CDA    | 0.25÷2.2 | 63÷80          | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100            | 72            |

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

\* **Livello di pressione sonora - Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2.5 dB.**

### 5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE

#### 5.1. RIEMPIMENTO DELLA POMPA CD(X) - 2CD(X)

**ATTENZIONE** OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA BASETTA ELETTRICA DEL MOTORE PERFETTAMENTE CHIUSA.

- Svitare il tappo esagonale (1-2) posto frontalmente sul corpo pompa (vedi cap.6 FIG.1 e 2).
- Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione.
- Riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.

#### 5.2. RIEMPIMENTO DELLA POMPA DWO - DWC - CM - CDA

**ATTENZIONE** OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA BASETTA ELETTRICA DEL MOTORE PERFETTAMENTE CHIUSA.

- Assicurarsi che la valvola di fondo (3-4-5) non abbia ostruzioni. (vedi cap.6 FIG.3, 4, 5).
- Accendere e spegnere l'interruttore due o tre volte per verificare le condizioni di funzionamento.
- Iniziare il servizio continuo ed aprire gradualmente la saracinesca di mandata.

## 1. INTRODUCTION

This instruction manual is split into two booklets: PART 1, containing general information regarding our whole product range; and PART 2, containing information specific to the motor-driven pump you have purchased. The two publications are complementary to each other, so make sure you have both.

Comply with the instructions contained in them to get the most out of your motor-driven pump and assure its proper operation. If you need further information, get in touch with your nearest authorized dealer.

If information in the two parts contradict each other, take PART 2 containing the product's specific information as valid.

### NO PART OF THESE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT MAY BE REPRODUCED FOR ANY REASON.

The following symbols have been used in the compilation of this instruction booklet:

#### WARNING

(WARNING) Risk of damaging the pump or system



Risk of causing injury or damaging property



Electrical hazard

## 2. CONTENTS

|   |         |
|---|---------|
| 1. INTRODUCTION                             | page 4  |
| 2. CONTENTS                                 | page 4  |
| 3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP | page 4  |
| 4. SPECIFICATIONS                           | page 4  |
| 5. PREPARING FOR USE                        | page 5  |
| 6. DIAGRAMS AND DRAWINGS                    | page 36 |

## 3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP

### 3.1. DESCRIPTION

|              |  |
|--------------|--|
| Description: | <b>MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMPS</b>  |
| Type:        | <b>CENTRIFUGAL</b>   |
| Model:       | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD 2CDX (Dual-Impeller),<br/>CMA-CMB-CMC-CMD-CMR,<br/>CDA (Dual-Impeller)</b> |

### 3.2. USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

These motor-driven pumps are suitable for pumping clean water and other liquids compatible with stainless steel or cast iron, namely:

#### CDX, 2CDX, CD, 2CD

Domestic water boosting, small-scale garden watering, washing, treatment of clean water in general (damp and salty environments CD, 2CD).

#### DWO

- washing and surface finishing systems for metal parts etc...
- washing systems for bottles, jars, glass containers, crates, baskets etc...
- dishwashers, glasswashers, cup washers for communities, hospitals and so on;
- end-of-cycle washing systems in a diversity of industries;
- spray booths;
- flood irrigation;
- handling, removal and transfer of liquids (including liquids containing solids).

#### DWC

- chillers;
- industrial washing, water/glycol mixture, liquids containing impurities

- cooling and heating systems;
- industrial liquid pumping.

#### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

They can be used to meet demands for low, medium and high delivery rates. Suitable for domestic, farming, commercial and industrial uses, for the automatic distribution of water by means of small and medium pressure vessel tanks, for sprinkler and flood irrigation, for increasing mains water pressure in branch pipes, for complex machinery for industrial use.

Use the motor-driven pumps based on their technical specifications.

### 3.3. USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension for (2)CD(X);
- clean water as defined by regulation 547/2012/EC for DWC;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general (for cast iron pumps);
- water with a temperature over the temperature limit given in chap. 4;
- seawater;
- flammable liquids and hazardous liquids in general.

**The motor-driven pumps must never be made to work without liquid.**

## 4. SPECIFICATIONS

### 4.1. CDX, 2CDX, CD, 2CD PUMP SPECIFICATIONS

|  | U/M | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|-----|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Max. temperature of liquid pumped (domestic use) | °C  | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                          | U/M | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|--------------------------|-----|-----------------|----------------------------|
| Suction diameter         | *   | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Delivery diameter        | *   | G1              |                            |
| Maximum working pressure | MPa | 0.8             |                            |

### 4.2. DWO - DWC PUMP SPECIFICATIONS

|                                   | U/M | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|-----------------------------------|-----|--|-----------------|-------|
| Max. temperature of liquid pumped | °C  | 90                                     |                 |       |
| Suction diameter                  | *   | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Delivery diameter                 | *   | G2                                     | VICTAULIC G2    | G2    |
| Maximum working pressure          | MPa | 0.8                                    |                 |       |
| Type of impeller                  |     | open                                   | closed          |       |

### 4.3. CMA - CMB PUMP SPECIFICATIONS

|                                   | U/M | CMA  | CMB   |
|-----------------------------------|-----|--|---|
| Max. temperature of liquid pumped | °C  | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Suction diameter                  | *   | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Delivery diameter                 |     | G1   |   |
| Maximum working pressure          | MPa | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

### 4.4. CMC - CMD PUMP SPECIFICATIONS

|                                   | U/M | CMC  | CMD |
|-----------------------------------|-----|------|-----|
| Max. temperature of liquid pumped | °C  | 90   |     |
| Suction diameter                  | *   | G2   |     |
| Delivery diameter                 |     | G2 ½ |     |
| Maximum working pressure          | MPa | 0.6  |     |

#### 4.5. CMR - CDA PUMP SPECIFICATIONS

|  | U/M | CMR  | CDA  |
|--|-----|------|--|
| Max. temperature of liquid pumped (domestic use) | °C  | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Suction diameter                                 | *   | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Delivery diameter                                |     |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Max. working pressure                            | MPa | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = threading according to ISO 228

#### 4.6. MOTOR SPECIFICATIONS

|                     |  |
|---------------------|--|
| TYPE                | TEFC   |
| RATINGS             | See motor-driven pump rating plate   |
| OVERLOAD PROTECTION | SINGLE PHASE: thermal cutout w/ automatic reset<br>THREE PHASE: by installer |

#### 4.7. INFORMATION ON AIRBORNE NOISE

| Pump      | P2 [kW]  | Shaft height | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|--------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80        | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90        | <70           |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90        | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63+80        | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100          | 72            |

The table gives maximum sound emission values for the motor-driven pumps

\* **Sound pressure level - Mean value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.**

### 5. PREPARING FOR USE

#### 5.1. FILLING THE PUMP CD(X) - 2CD(X)

**WARNING** OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED.

- Unscrew the hexagonal cap (1-2) located on the front of the pump casing (see chap. 6 FIG. 1 and 2).
- With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing.
- Screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in.

#### 5.2. FILLING THE PUMP DWO - DWC - CM - CDA

**WARNING** OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED.

- Make sure the foot valve (3-4-5) is not obstructed. (see chap. 6 FIG. 3,4,5).
- Switch on and off two or three times to check operating conditions.
- Begin continuous duty and gradually open the delivery gate valve.

EN

## 1. INTRODUCTION

Le présent manuel est constitué de deux fascicules: la 1<sup>ère</sup> PARTIE qui contient des informations générales sur nos produits et la 2<sup>ème</sup> PARTIE qui contient des informations spécifiques sur l'électropompe en question. Les deux fascicules sont complémentaires et il convient de vérifier s'ils ont bien été fournis.

Se conformer aux indications qui y sont contenues pour avoir un rendement optimal et garantir le fonctionnement correct de l'électropompe. Prière de contacter le revendeur agréé le plus proche pour avoir éventuellement de plus amples informations. S'il devait y avoir des indications contradictoires entre les deux parties, se conformer à celles reportées dans la 2<sup>ème</sup> PARTIE.

**TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE, QUEL QU'EN SOIT LE MOTIF.**

Les symboles suivants ont été utilisés pour rédiger ce manuel:

**ATTENTION** Risque d'abîmer la pompe ou l'installation



Risque d'accident ou d'endommager les biens



Risque de nature électrique

## 2. SOMMAIRE

- |  |         |
|--|---------|
| 1. INTRODUCTION                            | page 6  |
| 2. SOMMAIRE                                | page 6  |
| 3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE | page 6  |
| 4. DONNÉES TECHNIQUES                      | page 6  |
| 5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION     | page 7  |
| 6. SCHÉMAS ET DESSINS                      | page 36 |

## 3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE

### 3.1. DESCRIPTION

Denominazione: **ÉLECTROPOMPE DE SURFACE**  
Type: **CENTRIFUGE**  
Modèle: **CDX - CD - DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (à double roue), CMA - CMB - CMC - CMD - CMR, CDA (à double roue)**

### 3.2. USAGE PRÉVU

Ces électropompes sont indiquées pour pomper de l'eau propre et d'autres liquides compatibles avec l'acier inox ou la fonte, en particulier:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Pressurisation domestique, irrigation modérée des jardins, lavages, traitement de l'eau propre en général (milieux humides et salins CD, 2CD).

DWO

- installations de lavage et finition superficielle de pièces métalliques, etc.
- systèmes de lavage pour bouteilles, pots, récipients en verre, caisses, paniers, etc.
- lave-vaisselle, lave-verres, lave-tasses pour collectivités;
- installations de lavage de fin de cycle dans les industries les plus variées;
- cabines de laquage;
- irrigation par ruissellement;
- manutention, évacuation et transvasement de liquides (même chargés).

DWC

- machines frigorifiques (chiller);
- lavage industriel, eau glycolée, liquides contenant des impuretés
- systèmes de refroidissement et de chauffage;
- pompage de liquides industriels.

CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA

On peut les utiliser pour satisfaire les exigences de petits, moyens et grands débits. Elles sont indiquées pour un usage domestique, agricole, civil et industriel, pour la distribution automatique de l'eau à l'aide de réservoirs à autoclave (petits ou moyens), pour l'irrigation par aspersion et par ruissellement, pour augmenter, en dérivation, la pression du réseau des aqueducs et pour les machines complexes à usage industriel.

Utiliser les électropompes en fonction de leurs caractéristiques techniques.

### 3.3. USAGE NON PRÉVU

Ne pas les utiliser pour acheminer:

- de l'eau sale ou avec des corps en suspension pour (2)CD(X);
- eau propre selon définition du règlement 547/2012/CE pour DWC;
- de l'eau contenant des acides ou des bases et en général des liquides corrosifs (pour pompes en fonte);
- de l'eau ayant une température supérieure à celles reportées au chap. 4;
- de l'eau de mer;
- des liquides inflammables ou tout au moins dangereux.

**Les électropompes ne doivent jamais fonctionner à sec.**

## 4. DONNÉES TECHNIQUES

### 4.1. DONNÉES TECHNIQUES POMPES CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | U.M. | CD-CDX          | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX               | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|------|-----------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Température max. du liquide pompé (usage domestique) | °C   | 90              | 60                              |                            | 110                     |
|  | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX |                                 | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |                         |
| Diamètre aspiration                                  | *    | G1 ¼            |                                 | G1 ½                       |                         |
| Diamètre refoulement                                 | *    | G1              |                                 |                            |                         |
| Pression maximale de service                         | MPa  | 0.8             |                                 |                            |                         |

### 4.2. DONNÉES TECHNIQUES POMPES DWO - DWC

|                                   | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N        |
|-----------------------------------|------|--|-----------------|--------------|
| Température max. du liquide pompé | °C   | 90                                     |                 |              |
| Diamètre aspiration               | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2           |
| Diamètre refoulement              | *    | G2                                     |                 | VICTAULIC G2 |
| Pression maximale de service      | MPa  | 0.8                                    |                 |              |
| Type de roue                      |      | ouverte                                |                 | fermée       |

### 4.3. DONNÉES TECHNIQUES POMPES CMA - CMB

|                                   | U.M. | CMA  | CMB   |
|-----------------------------------|------|--|---|
| Température max. du liquide pompé | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Diamètre aspiration               | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Diamètre refoulement              |      | G1   |   |
| Pression maximale de service      | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

### 4.4. DONNÉES TECHNIQUES POMPES CMC - CMD

|                                   | U.M. | CMC  | CMD |
|-----------------------------------|------|------|-----|
| Température max. du liquide pompé | °C   | 90   |     |
| Diamètre aspiration               | *    | G2   |     |
| Diamètre refoulement              |      | G2 ½ |     |
| Pression maximale de service      | MPa  | 0.6  |     |

#### 4.5. DONNÉES TECHNIQUES POMPES CMR - CDA

|  | U.M. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Température max. du liquide pompé (usage domestique) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diamètre aspiration                                  | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diamètre refoulement                                 |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Pression max. de service                             | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = filetage selon UNI ISO 228

#### 4.6. DONNÉES TECHNIQUES MOTEURS

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| TYPE                             | À ventilation forcée T.E.F.C.   |
| DONNÉES ÉLECTRIQUES              | Voir plaque sur l'électropompe  |
| PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES | MONOPHASÉE: thermique avec réarmement automatique<br>TRIPHASÉE: à la charge de l'installateur |

#### 4.7. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN

| Pompe     | P2 [kW]  | Hauteur axe | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|-------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80       | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90       | <70           |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90       | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63+80       | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100         | 72            |

Le tableau reporte les valeurs maximales d'émission acoustique pour les électropompes

\* Niveau de pression sonore - Moyenne des relevés à un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

### 5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION

#### 5.1. REMPLISSAGE DE LA POMPE CD(X) - 2CD(X)

**ATTENTION** OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE.

- Dévisser le bouchon hexagonal (1-2) situé à l'avant sur le corps de la pompe (voir chap. 6 FIG.1 et 2).
- Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde avec un entonnoir.
- Revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.

#### 5.2. REMPLISSAGE DE LA POMPE DWO - DWC - CM - CDA

**ATTENTION** OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE.

- S'assurer que rien ne gêne le clapet de pied (3-4-5). (voir chap. 6 FIG.3, 4, 5).
- Allumer et éteindre deux ou trois fois l'interrupteur pour vérifier les conditions de fonctionnement.
- Faire démarrer la pompe en service continu et ouvrir graduellement la vanne de refoulement.

FR

**BENUTZUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH TEIL 2**  
 MUSS VOM BENUTZER AUFBEWAHRT WERDEN

**1. EINLEITUNG**

Das vorliegende Handbuch besteht aus zwei Broschüren: dem TEIL 1, der die allgemeinen Informationen zu unserer Produktion enthält, und dem TEIL 2, der die spezifischen Informationen zu der von Ihnen erworbenen Elektropumpe enthält. Die beiden Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig; stellen Sie daher sicher, dass Sie im Besitz beider sind.

Beachten Sie die in ihnen enthaltenen Anweisungen, um die Erzielung der optimalen Leistungen sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Elektropumpe sicherzustellen. Wenden Sie sich für eventuelle Informationen an den nächsten Vertragshändler. Falls die beiden Teile voneinander abweichende Informationen aufweisen sollten, so gelten die spezifischen Angaben zum Produkt in TEIL 2.

**JEDE WIEDERGABE, AUCH AUSZUGSWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST UNTERSAGT.**

Bei der Erstellung des Anweisungshandbuchs wurden die folgenden Symbole verwendet:

**ACHTUNG**

Gefahr der Beschädigung der Pumpe oder der Anlage



Gefahr der Verletzung oder der Sachbeschädigung



Gefahr durch elektrischen Strom

**2. INHALT**

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| 1. EINLEITUNG                     | Seite 8  |
| 2. INHALT                         | Seite 8  |
| 3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE  | Seite 8  |
| 4. TECHNISCHE DATEN               | Seite 8  |
| 5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG | Seite 9  |
| 6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN          | Seite 36 |

**3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE**

**3.1. BESCHREIBUNG**

Bezeichnung: **OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE**  
 Typ: **KREISELPUMPEN**  
 Modell: **CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (mit zwei Läufern), CMA -CMB -CMC -CMD -CMR, CDA (mit zwei Läufern)**

**3.2. VORGESEHENE VERWENDUNG**

Diese Elektropumpen eignen sich zum Pumpen von sauberem Wasser sowie sonstigen Flüssigkeiten, die mit Edelstahl oder Grauguss kompatibel sind, insbesondere:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Druckverdichtung im Haushaltsbereich, kleine Bewässerungsanlagen für den Garten, Waschanlagen, Aufbereitung von sauberem Wasser im Allgemeinen, (salzhaltige Feuchträume CD, 2CD).

DWO

- Anlagen zur Reinigung und Oberflächenbehandlung von Metallteilen usw.
- Waschsysteeme für Flaschen, Gläser, Glasbehälter, Kisten, Körbe usw.
- Geschirrspülmaschine, Tassenspülmaschinen, Tellerspülmaschinen für Gemeinschaftseinrichtungen;
- Endreinigungsanlagen in verschiedenen industriellen Anwendungen;

- Lackierkabinen;
- Beregnungsanlagen;
- Bewegung, Abpumpen oder Umfüllen von Flüssigkeiten (auch belastet).

DWC

- Kältemaschinen (Chiller);
- Industriereinigung, glykolwasser, verunreinigte flüssigkeiten;
- Kühl- und Heizsysteme;
- Pumpen von Flüssigkeiten in industriellen Anwendungen.

CMA -CMB -CMC -CMD -CMR -CDA

Werden zur Abdeckung kleiner, Mittlerer und großer Durchsatzmengen eingesetzt. Geeignet für den Einsatz im Haushalt, in der Landwirtschaft, in der Bauwirtschaft sowie in der Industrie, für die automatische Distribution des Wassers für kleinere und mittlere Autoklavtanks, für die Bewässerung und die Beregnung, zur Drucksteigerung in abgeleiteten Wasserleitungen sowie für industriell genutzte Maschinen.

Setzen Sie die Elektropumpen unter Beachtung ihrer technischen Eigenschaften ein.

**3.3. NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG**

Nicht einsetzen zum Pumpen von:

- Schmutzwasser oder Wasser mit schwebenden Körpern für (2)CD(X);
- Sauberes Wasser gemäß verordnung 547/2012/EG für DWC;
- Wasser, das Säuren, Laugen oder ätzende Flüssigkeiten im Allgemeinen enthält (für Pumpen aus Grauguss);
- Wasser mit Temperaturen, die die Angaben in Kapitel 4 übersteigen;
- Salzwasser;
- entzündlichen Flüssigkeiten oder gefährlichen Flüssigkeiten im Allgemeinen.

**Die Elektropumpen dürfen nie trocken laufen.**

**4. TECHNISCHE DATEN**

**4.1. TECHNISCHE DATEN PUMPE CDX, 2CDX, CD, 2CD**

|   | ME | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|----|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (Einsatz im Haushalt) | °C | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                       | ME  | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|-----------------------|-----|-----------------|----------------------------|
| Durchmesser Ansaugung | *   | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Durchmesser Auslass   | *   | G1              |                            |
| Max. Betriebsdruck    | MPa | 0.8             |                            |

**4.2. TECHNISCHE DATEN PUMPEN DWO - DWC**

|   | ME  | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|---|-----|--|-----------------|-------|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit | °C  | 90                                     |                 |       |
| Durchmesser Ansaugung                     | *   | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Durchmesser Auslass                       | *   | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Max. Betriebsdruck                        | MPa | 0.8                                    |                 |       |
| Läufertyp                                 |     | offen                                  | geschlossen     |       |



#### 4.3. TECHNISCHE DATEN PUMPEN CMA - CMB

|   | ME  | CMA  | CMB                                     |
|---|-----|--|---|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit | °C  | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90                                      |
| Durchmesser Ansaugung                     | *   | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ½ (150-200-300) | G2                                      |
| Durchmesser Auslass                       |     | G1   | G1 ¼                                    |
| Max. Betriebsdruck                        | MPa | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300) 0.8 (400-550) |

#### 4.4. TECHNISCHE DATEN PUMPEN CMC - CMD

|   | ME  | CMC | CMD  |
|---|-----|-----|------|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit | °C  | 90  |      |
| Durchmesser Ansaugung                     | *   | G2  | G2 ½ |
| Durchmesser Auslass                       |     |     |      |
| Max. Betriebsdruck                        | MPa | 0.6 |      |

#### 4.5. TECHNISCHE DATEN PUMPEN CMR - CDA

|   | ME  | CMR  | CDA  |
|---|-----|------|--|
| Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (Einsatz im Haushalt) | °C  | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Durchmesser Ansaugung   | *   | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Durchmesser Auslass   |     |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Max. Betriebsdruck  | MPa | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = Gewinde UNI ISO 228

#### 4.6. TECHNISCHE DATEN MOTOREN

|                          |   |
|--------------------------|---|
| TYP                      | mit Zwangsbelüftung T.E.F.C.  |
| ELEKTRISCHE DATEN        | Siehe Typenschild der Elektropumpe  |
| SCHUTZ GEGEN ÜBERLASTUNG | EINPHASIG: Thermoschutzschalter mit automatischer Rückstellung<br>DREHSTROM: zulasten des Installateurs |

#### 4.7. INFORMATIONEN ZUM LUFTGERÄUSCH

| Pumpe           | P2 [kW]              | Höhe der Achse | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37+1.8<br>0.75+3.7 | 71+80<br>71+90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1+3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63+80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

Die Tabelle gibt die Werte der max. Schallemissionen der Elektropumpen wieder

\* **Schalldruckpegel - Mittelwert, gemessen in einer Entfernung von einem Meter von der Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.**

### 5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG

#### 5.1. ANFÜLLEN DER PUMPE CD(X) - 2CD(X)

**ACHTUNG** DIESE ARBEITEN MÜSSEN MIT PERFEKT VERSCHLOSSENER ELEKTRIK DER PUMPE VORGENOMMEN WERDEN.

- Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1-2) ab, der sich vorne am Pumpenkörper befindet (siehe Kap.6 ABB. 1 und 2).
- Füllen Sie die Pumpen mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser.
- Ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest zu, um ein Eindringen von Luft zu vermeiden.

#### 5.2. ANFÜLLEN DER PUMPE DWO - DWC - CM - CDA

**ACHTUNG** DIESE ARBEITEN MÜSSEN MIT PERFEKT VERSCHLOSSENER ELEKTRIK DER PUMPE VORGENOMMEN WERDEN.

- Stellen Sie sicher, dass das Grundventil (3-4-5) nicht verstopft ist. (siehe Kap.6 ABB. 3, 4, 5).
- Schalten Sie den Schalter zwei oder drei Mal ein und aus, um den Betrieb zu überprüfen.
- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb und öffnen Sie nach und nach den Auslasschieber.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓ- NPARTE 2

EL EXPLOTADOR SE DEBE ENCARGAR DE LA CONSERVACIÓN DE ESTE MANUAL



### 1. INTRODUCCIÓN

El presente manual de instrucciones está compuesto por dos partes: La PARTE 1 ilustra en modo general nuestra línea de productos y la PARTE 2 contiene informaciones específicas relativas a la electrobomba que usted ha adquirido. Estas dos publicaciones son complementarias y, por lo tanto, se debe asegurar de poseer las dos partes.

Es necesario atenerse a las disposiciones contenidas en el manual para lograr el máximo rendimiento y el funcionamiento correcto de la electrobomba. Si desea otras informaciones, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano usted. Si encuentra informaciones discordantes en ambas partes, atégase a las especificaciones del producto en la PARTE 2.

### SE PROHÍBE TOTALMENTE LA REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En este manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

|  |  |
|--|--|
| <b>CUIDADO</b>   | Riesgo de producir daños a la bomba o a la instalación |
|  | Riesgo de producir daños a las personas o a las cosas  |
|  | Riesgos de naturaleza eléctrica                        |

### 2. ÍNDICE

|   |         |
|---|---------|
| 1. INTRODUCCIÓN                             | PÁG. 10 |
| 2. ÍNDICE                                   | PÁG. 10 |
| 3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA | PÁG. 10 |
| 4. DATOS TÉCNICOS                           | PÁG. 10 |
| 5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN          | PÁG. 11 |
| 6. ESQUEMAS Y PLANOS                        | PÁG. 36 |

### 3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA

#### 3.1. DESCRIPCIÓN

|               |  |
|---------------|--|
| Denominación: | <b>ELECTROBOMBAS DE SUPERFICIE</b>   |
| Tipo:         | <b>CENTRÍFUGAS</b>   |
| Modelo:       | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD - 2CDX (Doble rodete),<br/>CMA - CMB - CMC - CMD - CMR,<br/>CDA (Doble rodete)</b> |

#### 3.2. EMPLEO PREVISTO

Estas electrobombas sirven para bombear agua limpia y otros líquidos compatibles con el acero inox o el arrabio, en especial:

#### CDX, 2CDX, CD, 2CD

Presurización doméstica, pequeña irrigación de jardines, lavados, tratamiento de agua limpia en general, (ambientes húmedos y salinos CD, 2CD).

#### DWO

- Instalaciones de lavado y acabado superficial de piezas metálicas, etc...
- Sistemas de lavado para botellas, vasos, recipientes de vidrio, cajas, cestas, etc...
- Lavadoras de platos, lavadoras de vasos, lavadoras de tazas para comunidades;
- Instalaciones de lavado de final de ciclo en varios tipos de industria;
- Cabinas de pintado;
- Irrigación por desplazamiento;

- Movimiento, evacuación y trasiego de líquidos (incluso cargados).

#### DWC

- Máquinas frigoríficas (chiller);
- Lavado industrial, agua glicolada, líquidos con impurezas
- Sistemas de enfriamiento y calefacción;
- Bombeo de líquidos industriales;

#### CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA

Se puede utilizar para cubrir solicitudes de pequeños, medianos y grandes caudales. Sirven para usos domésticos, agrícolas, civiles e industriales, para la distribución automática del agua por medio de pequeños y medianos depósitos autoclave, para el riego por aspersión y por desplazamiento, para el aumento, en derivación, de la presión de red de los acueductos, para máquinas complejas para uso industrial.

Las electrobombas se deben utilizar según sus características técnicas.

#### 3.3. EMPLEO NO PREVISTO

Las electrobombas no se deben utilizar para desplazar:

- Agua sucia o con cuerpos en suspensión para (2)CD(X);
- Agua limpia según la definición del reglamento 547/2012/CE para DWC;
- Agua con presencia de ácidos o bases y, en general, líquidos corrosivos (para bombas en arrabio);
- Agua con temperaturas superiores a las indicadas en el cap. 4;
- Agua de mar;
- Líquidos inflamables y, en general, peligrosos.

**Las electrobombas no deben funcionar nunca en ausencia de líquido.**

### 4. DATOS TÉCNICOS

#### 4.1. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-<br>2CDXH |
|--|------|--------|---------------------------------|--------------|-----------------------------|
| Temperatura máx del líquido bombeado (uso doméstico) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                         |

|                                      | U.M. | CD-2CD-CDX-<br>2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|--------------------------------------|------|---------------------|----------------------------|
| Diámetro de la sección de aspiración | *    | G1 ¼                | G1 ½                       |
| Diámetro de la sección de impulsión  | *    | G1                  |                            |
| Presión máxima de ejercicio          | MPa  | 0.8                 |                            |

#### 4.2. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS DWO - DWC

|                                      | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|--------------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Temperatura máx del líquido bombeado | °C   | 90                                     |                 |       |
| Diámetro de la sección de aspiración | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Diámetro de la sección de impulsión  | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Presión máxima de ejercicio          | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Tipo de rodete                       |      | abierto                                | cerrado         |       |

#### 4.3. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS CMA – CMB

|                                      | U.M. | CMA  | CMB                                     |
|--------------------------------------|------|--|---|
| Temperatura máx del líquido bombeado | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90                                      |
| Diámetro de la sección de aspiración | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2                                      |
| Diámetro de la sección de impulsión  |      | G1   | G1 ¼                                    |
| Presión máxima de ejercicio          | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300) 0.8 (400-550) |

#### 4.4. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS CMC - CMD

|                                      | U.M. | CMC | CMD  |
|--------------------------------------|------|-----|------|
| Temperatura máx del líquido bombeado | °C   |     | 90   |
| Diámetro de la sección de aspiración | *    | G2  | G2 ½ |
| Diámetro de la sección de impulsión  |      |     |      |
| Presión máxima de ejercicio          | MPa  |     | 0.6  |

#### 4.5. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS CMR - CDA

|  | U.M. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Temperatura máx del líquido bombeado (uso doméstico) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diámetro de la sección de aspiración                 | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diámetro de la sección de impulsión                  |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ (400-550-750)           |
| Presión máxima de ejercicio                          | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = roscado según UNI ISO 228

#### 4.6. DATOS TÉCNICOS DE LOS MOTORES

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| TIPO                          | Con ventilación forzada T.E.F.C.   |
| DATOS ELÉCTRICOS              | Véase la placa de la electrobomba  |
| PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS | MONOFÁSICA: Térmica con rearme automático<br>TRIFÁSICA: Responsabilidad del instalador |

#### 4.7. INFORMACIONES SOBRE EL RUIDO AÉREO

| Bomba           | P2 [kW]              | Altura de eje  | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37+1.8<br>0.75+3.7 | 71+80<br>71+90 | <70           |
| DWO–DWC         | 1.1+3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63+80          | <70           |
| CMB – CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

La tabla indica los valores de emisión sonora máximos para las electrobombas

\* Nivel de presión sonora – Media de los trazados a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia ± 2.5 dB.

### 5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN

#### 5.1. LLENADO DE LA BOMBA CD(X) – 2CD(X)

**CUIDADO** OPERACIÓN A EFECTUAR CON LA BASE ELÉCTRICA DEL MOTOR PERFECTAMENTE CERRADA.

- Aflojar el tapón hexagonal (1-2) situado en la parte delantera del cuerpo de la bomba (ver cap.6 FIG.1 e 2).
- Con la ayuda de un embudo, llenar de agua la bomba hasta el desbordamiento.
- Apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire.

#### 5.2. LLENADO DE LA BOMBA DWO – DWC – CM - CDA

**CUIDADO** OPERACIÓN A EFECTUAR CON LA BASE ELÉCTRICA DEL MOTOR PERFECTAMENTE CERRADA.

- Asegurarse que la válvula de fondo (3-4-5) no tenga obstrucciones. (ver cap.6 FIG.3, 4, 5).
- Encender y apagar el interruptor dos o tres veces para verificar las condiciones de funcionamiento.
- Iniciar el servicio continuo y abrir gradualmente el registro de impulsión.

# INSTRUKTIONSBOK FÖR DRIFT OCH UNDERHÅLL DEL 2 SKA FÖRVARAS AV ANVÄNDAREN

## 1. INLEDNING

Denna instruktionsbok består av två häften: DEL 1, innehåller allmänna informationer gällande vår produktion och DEL 2 innehåller specifika informationer gällande elpumpen som du köpt. De två utgåvorna kompletterar varandra och därför ska du kontrollera att du har båda två.

Följ anvisningarna i denna för bästa resultat och korrekt funktion av elpumpen. För ytterligare information, kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare.

Om det finns motsägande informationer i de två delarna, håll dig till produktens anvisningar i DEL 2.

**DET ÄR FÖRBUJDET ATT KOPIERA, ÄVEN TILL EN DEL, ILLUSTRATIONER OCH/ELLER TEXT.**

I instruktionsbokens text används följande symboler:

### VARNING

Risk för skada på pumpen eller anläggningen



Risk för person- eller materialskada



Risk för elstöt

## 2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|  |         |
|--|---------|
| 1. INLEDNING                           | sida 12 |
| 2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING                | sida 12 |
| 3. BESKRIVNING OCH DRIFTER AV ELPUMPEN | sida 12 |
| 4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER            | sida 12 |
| 5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN     | sida 13 |
| 6. SCHEMAN OCH RITNINGAR               | sida 36 |

## 3. BESKRIVNING OCH DRIFTER AV ELPUMPEN

### 3.1. BESKRIVNING

|             |  |
|-------------|--|
| Beteckning: | <b>ELPUMPAR FÖR YTOR</b>   |
| Typ:        | <b>CENTRIFUGERANDE</b>   |
| Modell:     | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD - 2CDX (Dubbelroterande),<br/>CMA - CMB - CMC - CMD - CMR,<br/>CDA (Dubbelroterande)</b> |

### 3.2. FÖRUTSEDD DRIFT

Dessa elpumparna är anpassade för att pumpa rent vatten och andra vätskor kompatibla med rostfritt stål eller gjutjärn, och speciellt:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Tryckförsörjning för hushåll, små trädgårdsbevattningar, tvättningar, behandling av rent vatten i allmänhet, (fuktiga och salt-haltiga miljöer CD, 2CD).

DWO

- tvättanläggningar och ytbehandling av metalldelar, osv...
- tvättssystem för flaskor, vaser, glasbehållare, lådor, korgar, osv...
- diskmaskin, diskmaskin för glas och koppar för kolonier;
- tvättanläggningar vid cykelslut i olika industrier;
- lackeringsverkstäder;
- flödande med flödnings;
- sätta i rörelse, evakuera och hålla över vätskor (även laster).

DWC

- kylare (chiller);

- industrijsko pranje, voda z etilenglikolom, tekočine z nečistočami;
- kyl- och uppvärmningssystem;
- pumpning industriella vätskor.

CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA

Används för att garantera små, medelstora och stora flöden. Anpassade för bruk i hushåll, jordbruk samt civila och industriella bruk, för automatisk distribution med hjälp av små och medelstora sterila tankar, för bevattning med regnvatten och flödnings, för spänningsökningen, under avledning, på vattenledningarnas nät, för maskinerheter för industriellt bruk.

Använd elpumparna med tanke på dess tekniska specifikationer.

### 3.3. EJ FÖRUTSEDD DRIFT

Används inte för att sätta i rörelse:

- smutsvatten eller med flytande kroppar för (2)CD(X);
- voda, prečiščena na način, kot je določen z uredbo 547/2012/ES za DWC;
- vatten med syror eller baser och i allmänhet korrosiva vätskor (för gjutjärnspumpar);
- vatten med temperaturer som överstiger de som anges i kap. 4;
- havsvatten;
- antändbara och i allmänhet farliga vätskor.

**Elpumparna får aldrig sättas i funktion utan vätska.**

## 4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

### 4.1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER PUMPARNA CDX, 2CDX, CD, 2CD

|   | M.E. | CD-CDX          | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|-----------------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Max temperatur pumpad vätska (hushållsbruk) | °C   | 90              | 60                              |              | 110                     |
|   | M.E. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200      |              |                         |
| Insupningsdiameter                          | *    | G1 ¼            |                                 | G1 ½         |                         |
| Matningsdiameter                            | *    | G1              |                                 |              |                         |
| Högsta driftryck                            | MPa  | 0.8             |                                 |              |                         |

### 4.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER DWO - DWC

|                              | M.E. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Max temperatur pumpad vätska | °C   | 90                                     |                 |       |
| Insupningsdiameter           | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Matningsdiameter             | *    | G2                                     |                 |       |
| Högsta driftryck             | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Typ av rotation              |      | öppen                                  | stängd          |       |

### 4.3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER CMA - CMB

|                              | M.E. | CMA  | CMB   |
|------------------------------|------|--|---|
| Max temperatur pumpad vätska | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Insupningsdiameter           | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) |   |
| Matningsdiameter             |      | G1   | G1 ¼  |
| Högsta driftryck             | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

### 4.4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER CMC - CMD

|                              | M.E. | CMC  | CMD |
|------------------------------|------|------|-----|
| Max temperatur pumpad vätska | °C   | 90   |     |
| Insupningsdiameter           | *    | G2   |     |
| Matningsdiameter             |      | G2 ½ |     |
| Högsta driftryck             | MPa  | 0.6  |     |

#### 4.5. TEKNISKA SPECIFIKATIONER CMR - CDA

|  | M.E. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Max temperatur pumpd vätska (hushållsbruk) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Insugningsdiameter                         | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Matningsdiameter                           |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Högsta driftryck                           | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = gängning enligt UNI ISO 228

#### 4.6. TEKNISKA SPECIFIKATIONER MOTORER

|                            |  |
|----------------------------|--|
| TYP                        | Med fläktstyrd luftcirkulation T.E.F.C.  |
| ELDATA                     | Se elpumpens skylt   |
| SKYDD MOT ÖVERBELASTNINGAR | ENFAS: termisk med automatisk återställning<br>TREFAS: utförs av installatören |

#### 4.7. INFORMATION ANGÅENDE BULLERSTÖRNINGAR

| Pump      | P2 [kW]  | Axelhöjd | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|----------|---------------|
| CD(X)     | 0.37÷1.8 | 71÷80    | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75÷3.7 | 71÷90    | <70           |
| DWO-DWC   | 1.1÷3.0  | 80-90    | <70           |
| CM-CDA    | 0.25÷2.2 | 63÷80    | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100      | 72            |

Tabellen anger maximala värden för elpumpens ljudemissioner

\* **Ljudtryckets nivå – Genomsnitt för mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2.5 dB.**

### 5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN

#### 5.1. PÅFYLNING AV PUMPEN CD(X) – 2CD(X)

**VARNING** VARNINGOPERATIONEN SKA UTFÖRAS MED MOTORNS ELEKTRISKA HÅLLARE HELT STÄNGD

- Skruva loss den sexkantiga tappen (1-2) som sitter framme på pumpkroppen (se kap. 6 FIG.1 och 2).
- Fyll på vatten i pumpen med hjälp av en tratt upp till märkt nivå.
- Skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att luft tränger in.

#### 5.2. PÅFYLNING AV PUMPEN DWO – DWC – CM – CDA

**VARNING** OPERATIONEN SKA UTFÖRAS MED MOTORNS ELEKTRISKA HÅLLARE HELT STÄNGD

- Kontrollera att bottenventilerna (3-4-5) inte är tilltäppta. (se kap.6 FIG.3, 4, 5).
- Sätt på och stäng av brytaren två eller tre gånger för att kontrollera funktionen.
- Sätt igång den fortgående driften och öppna stegvis matningens slidventil.

SV

## BRUGS- OG VEDLIGEHOLDESESANVISNINGER - AFSNIT 2 BØR OMHYGGELIGT OPBEVARES AF BRUGER

### 1 INDLEDNING

Denne brugsanvisning består af to bind: AFSNIT 1 indeholder generelle oplysninger om alle vores produkter, mens AFSNIT 2 indeholder de specifikke oplysninger vedrørende den elektropumpe. De har købt. De to udgivelser er indbyrdes komplementære og De bør derfor kontrollere at De er i besiddelse af begge. Overhold alle anvisningerne heri, med henblik på at opnå optimal ydelse og korrekt funktion af elektropumpen. Henvend Dem til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis De får behov for flere oplysninger.

Hvis der forekommer modstridende oplysninger i de to afsnit, gælder de specifikke produktoplysninger i AFSNIT 2.

### ALLE FORMER FOR REPRODUKTION, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONERNE OG/ELLER TEKSTEN ER FORBUDT.

I denne vejledning, bruges følgende symbolanvendelse:

#### ADVARSEL

Risiko for at forårsage skade på pumpen eller anlægget



Risiko for at forårsage skade på personer eller ting



Risiko med relation til el

### 2. INDHOLDSFORTEGNELSE

|   |         |
|---|---------|
| 1. INDLEDNING                           | side 14 |
| 2. INDHOLDSFORTEGNELSE                  | side 14 |
| 3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN | side 14 |
| 4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER             | side 14 |
| 5. BRUGSFORBEREDELSE                    | side 15 |
| 6. DIAGRAMMER OG TEGNINGER              | side 36 |

### 3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN

#### 3.1. BESKRIVELSE

Betegnelse: **FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE**  
 Type: **CENTRIFUGAL**  
 Model: **CDX - CD-DWO - DWC-V - DWC-N,  
 2CD - 2CDX (Bigirante),  
 CMA-CMB-CMC-CMD-CMR,  
 CDA (Bigirante)**

#### 3.2. FORUDSET BRUG

Disse elektropumper er egnede til at pumpe rent vand og andre væsker, som er kompatible med rustfrit stål eller støbejern, og især:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Trykoperarbejdelse i beboelser, mindre vandingsanlæg, vaskeanlæg, behandling af rent vand i almindelighed (fugtige og saltholdige omgivelser CD, 2CD)

DWO

- vaske- og poleringsanlæg til overflader på metalelementer, osv...
- vaskesystemer til flasker, vaser, glasbeholdere, kasser, kurve, osv...
- kantine-opvaskemaskiner og opvaskemaskiner til glas eller kopper;
- vaskeanlæg til cyklusafslutning i forskelligartede industrianlæg;
- lakeringsskabiner;
- overrislingsanlæg;

- håndtering, afledning og omtapning af væsker (også ladede væsker).

DWC

- kølemaskiner (ismaskiner);
- industrivask, glykol-vand, væsker indeholdende urenheder;
- køle og opvarmningssystemer;
- industrivæskumpumning.

CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Pumperne kan benyttes til mindre, middelstore og store kapaciteter. De egner sig til brug i beboelser, landbrug, civile og industrielle anlæg, til automatisk vandfordeling ved hjælp af mindre og mellemstore autoklave-beholdere, til sprinklervanding og overrisling, til operatørbesiddelse, i afledning, af vandledningstryk, til komplekse maskiner til industribrug.

Benyt elektropumperne i funktion af deres tekniske egenskaber.

#### 3.3. UFORUDSET BRUG

De kan ikke benyttes til håndtering af:

- snavset vand eller vand med faste partikler i (2)CD(X);
- rent vand, som angivet i forordning 547/2012/CE for DWC;
- vand med syre- eller baseindhold og ætsende væsker i almindelighed (i støbejernspumper);
- vand med temperatur, der overstiger anvisningerne i kap. 4;
- havvand;
- brændbare væsker og farlige væsker i almindelighed.

**Elektropumperne må aldrig køre uden væske.**

### 4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

#### 4.1. PUMPE SPECIFIKATIONER CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Max. temperatur på pumpet væske (privatbrug) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                      | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|----------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Diameter opsugning   | *    | G1 ½            | G1 ½                       |
| Diameter afledning   | *    | G1              |                            |
| Maksimalt driftstryk | MPa  |                 | 0.8                        |

#### 4.2. PUMPE SPECIFIKATIONER DWO - DWC

|                                 | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|---------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Max. temperatur på pumpet væske | °C   | 90                                     |                 |       |
| Diameter opsugning              | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Diameter afledning              | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Maksimalt driftstryk            | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Pumpehjulstype                  |      | åbent                                  | lukket          |       |

#### 4.3. PUMPE SPECIFIKATIONER CMA - CMB

|                                 | U.M. | CMA  | CMB   |
|---------------------------------|------|--|---|
| Max. temperatur på pumpet væske | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Diameter opsugning              | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Diameter afledning              |      | G1   | G1 ¼  |
| Maksimalt driftstryk            | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

#### 4.4. PUMPE SPECIFIKATIONER CMC - CMD

|                                 | U.M. | CMC | CMD  |
|---------------------------------|------|-----|------|
| Max. temperatur på pumpet væske | °C   | 90  |      |
| Diameter opsugning              | *    | G2  | G2 ½ |
| Diameter afledning              |      |     |      |
| Maksimalt driftstryk            | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. PUMPE SPECIFIKATIONER CMR - CDA

|  | U.M. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Max. temperatur på pumpet væske (privatbrug) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diameter opsugning                           | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diameter afledning                           |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Maksimalt driftstryk                         | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = gevindskæring ifølge standarden UNI ISO 228

#### 4.6. MOTOR SPECIFIKATIONER

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| TYPE                        | Forceret ventilation T.E.F.C.  |
| ELEKTRISKE DATA             | Jfr. elektropumpens skilt  |
| OVERBELASTNINGS-BESKYTTELSE | MONOFASE: termoafbryder med automatisk genoprustning<br>TREFASE: skal udføres af installatøren |

#### 4.7. OPLYSNINGER VEDRØRENDE LUFSTØJ

| Pumpe     | P2 [kW]  | Aksehøjde | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|-----------|---------------|
| CD(X)     | 0.37±1.8 | 71±80     | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75±3.7 | 71±90     |               |
| DWO-DWC   | 1.1±3.0  | 80-90     | <70           |
| CM-CDA    | 0.25±2.2 | 63±80     | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100       | 72            |

Tabellen indeholder elektropumpernes højeste støjmissionsværdier

\* Støjtrykniveau - Gennemsnittet af målingerne udført i en afstand af en meter fra pumpen. Tolerance ± 2.5 dB.

#### 5. BRUGSFORBEREDELSE

##### 5.1. VÆSKEPÅFYLDNING CD(X) - 2CD(X)

**ADVARSEL** DENNE HANDLING SKAL AFVIKLES MED MOTORENS STRØMFORDELER FULDSTÆNDIGT LUKKET

- Løsn det sekskantede dæksel (1-2), anbragt foran på pumpekorpset (jfr. kap. 6 FIG.1 og 2).
- Fyld, ved hjælp af en tragt, pumpen helt op med vand.
- Skrud det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration.

##### 5.2. VÆSKEPÅFYLDNING DWO - DWC - CM - CDA

**ADVARSEL** DENNE HANDLING SKAL AFVIKLES MED MOTORENS STRØMFORDELER FULDSTÆNDIGT LUKKET

- Kontroller at bundventilen (3-4-5) ikke er stoppet til. (jfr. kap. 6 FIG.3, 4, 5).
- Tænd og sluk afbryderen to eller tre gange, for at kontrollere driftsforholdene.
- Start derefter den kontinuerlige drift og åbn gradvist for afledningsskoden.

DA

# KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE – OSA 2

## SÄILYÄ TÄMÄ OHJE!

### 1. JOHDANTO

Tämä käyttöohje on kaksiosainen: OSA 1 sisältää yleiset tiedot, jotka koskevat kaikkia tuotteitamme, ja OSA 2 sisältää erityiset tiedot, jotka koskevat ostamaasi sähköpumppua. Osat täydentävät toisiaan, joten varmista, että sinulla on käytössäsi molemmat osat.

Noudata niihin sisältyviä ohjeita, niin sähköpumppu toimii mahdollisimman tehokkaasti ja moitteettomasti. Lisätietoja saat tarvittaessa lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Mikäli näiden kahden osan sisältämissä ohjeissa on ristiriitaisuuksia, noudata OSAN 2 ohjeita.

### KUVIEN JA TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTY.

Ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:

#### HUOM

**Pumpun tai laitteen vahingoittumisvaara**



**Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara**



**Sähköiskun vaara**

### 2. SISÄLLYS

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 1. JOHDANTO                     | s. 16 |
| 2. SISÄLLYS                     | s. 16 |
| 3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ | s. 16 |
| 4. TEKNISET TIEDOT              | s. 16 |
| 5. KÄYTÖN VALMISTELU            | s. 17 |
| 6. KAAVIOT JA KUVAT             | s. 36 |

### 3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ

#### 3.1. KUVAUS

|         |   |
|---------|---|
| Nimitys | <b>PINTA-ASENETTAVA SÄHKÖPUMPPU</b>   |
| Tyyppi: | <b>KESKIPAKOPUMPPU</b>  |
| Malli:  | <b>CDX - CD -DWO – DWC-N- DWC-N, 2CD – 2CDX (kaksijuoksupyöräinen), CMA-CMB-CMC-CMD-CMR, CDA (kaksijuoksupyöräinen)</b> |

#### 3.2. SALLITTU KÄYTTÖ

Nämä sähköpumput soveltuvat puhtaan veden ja muiden ruostumattoman teräksen ja valuraudan kanssa kosketukseen soveltuvien nesteiden pumppaamiseen, esimerkiksi:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Kotitalouden painevesi, puutarhan pienimuotoinen kastelu, pesu, puhtaan veden käsittely yleisesti (kosteat ja suolaiset ympäristöt: CD, 2CD)

DWO

- metalliosien jne. pesulaitokset ja pintakäsittelylaitokset
- pullojen, maljojen, lasiastioiden, laatikkojen, korien jne. pesujärjestelmät
- suurkittiöiden astianpesukoneet, lasinpesukoneet, kupinpesukoneet
- eri teollisuudenalojen valmistuskierron loppupään pesulaitokset
- maalauskaapit
- tulvituis
- nesteiden liikuttelu, poisto ja siirto (myös kuormaus)

DWC

- jäähdytyskoneet (jäähdyttimet)

- teollinen pesu, glykoloitu vesi, epäpuhtauksia sisältävät nesteet
- viilennys- ja lämmityslaitteet
- teollisuuden nesteiden pumppaus

CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Soveltuvat pieni-, keski- ja suurikokoisiin pumppaussovelluksiin. Soveltuvat koti- ja maatalouskäyttöön, siviili- ja teollisuuskäyttöön, veden automaattiseen jakeluun pienten ja keskikokoisten autoklaavisäiliöiden avulla, sadevesi- ja tulvituiskasteluun, vesijohtoverkoston paineennostoon haaroissa, teollisuuskoneisiin.

Sähköpumppujen käytössä on huomioitava niiden tekniset ominaisuudet.

#### 3.3. KIELLETTY KÄYTTÖ

Käyttö on kielletty seuraavien pumppaukseen:

- likainen vesi tai suspensioiluokset pumppula (2)CD(X);
- puhdas vesi kuten määritellään asetuksessa 547/2012/EU DWC:LLE;
- happoja tai emäksiä sisältävä vesi ja yleensä korrosoivat nesteet (valurautapumppuilla);
- vesi, jonka lämpötila ylittää kohdassa 4 määritellyt arvot;
- merivesi;
- helposti syttyvät nesteet, muutkin vaaralliset nesteet.

**Sähköpumppuja ei saa koskaan käyttää kuivina.**

### 4. TEKNISET TIEDOT

#### 4.1. TEKNISTE TIEDOT: PUMPUT CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | my. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|-----|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila (kotitalouskäyttö) | °C  | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                   | my. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|-------------------|-----|-----------------|----------------------------|
| Imuyhde           | *   | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Paineyhde         | *   | G1              |                            |
| Suurin käyttöpain | MPa | 0.8             |                            |

#### 4.2. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT DWO – DWC

|                                       | my. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|---------------------------------------|-----|--|-----------------|-------|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila | °C  | 90                                     |                 |       |
| Imuyhde                               | *   | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Paineyhde                             | *   | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Suurin käyttöpain                     | MPa | 0.8                                    |                 |       |
| Juoksupyörän tyyppi                   |     | avoin                                  | suljettu        |       |

#### 4.3. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT CMA – CMB

|                                       | my. | CMA  | CMB  |
|---------------------------------------|-----|--|--|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila | °C  | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| Imuyhde                               | *   | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2   |
| Paineyhde                             |     | G1   | G1 ¼                                       |
| Suurin käyttöpain                     | MPa | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |



#### 4.4. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT CMC – CMD

|                                       | my. | CMC | CMD  |
|---------------------------------------|-----|-----|------|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila | °C  | 90  |      |
| Imuyhde                               | *   | G2  | G2 ½ |
| Paineyhde                             |     |     |      |
| Suurin käyttöpaine                    | MPa | 0.6 |      |

#### 4.5. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT CMR – CDA

|  | my. | CMR  | CDA  |
|--|-----|------|--|
| Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila (kotitalouskäyttö) | °C  | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Imuyhde  | *   | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Paineyhde  |     |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Suurin käyttöpaine                                       | MPa | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = kierre UNI ISO 228

#### 4.6. MOOTTORIEIEN TEKNISET TIEDOT

|                   |   |
|-------------------|---|
| TYYPPI            | Mekaaninen ilmanvaihto TEFC   |
| SÄHKÖISET TIEDOT  | Katso sähköpumpun kilpi   |
| YLIKUORMITUSSUOJA | YKSIVAIHEINEN: lämpösuoja, automaattipalautus<br>KOLMIVAIHEINEN: asentaja hankkii |

#### 4.7. MELUTIETOJA

| Pumppu    | P2 [kW]  | Akselin korkeus | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|-----------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80           | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90           |               |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90           | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63-80           | <70           |
| CMB – CDA | 3 - 4    | 100             | 72            |

Taulukkoon on merkitty sähköpumppujen suurimmat meluarvot.

\* Äänenpaineen taso. Mittausten keskiarvo metrin etäisyydeltä. Toleranssi ± 2,5 dB.

### 5. KÄYTÖN VALMISTELU

#### 5.1. PUMPUN TÄYTTÖ: CD(X) – 2CD(X)

**HUOM** MOOTTORIN SÄHKÖKOTELON ON OLTAVA TIIVIISTI SULJETTUNA

- Irrota pumpun pesän etupuolella oleva 6-kulmainen tulppa (1-2) (katso kohta 6, KUVA 1 ja 2).
- Täytä pumppu täyttölaitteen avulla vedellä piripintaan.
- Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.

#### 5.2. PUMPUN TÄYTTÖ: DWO – DWC – CM – CDA

**HUOM** MOOTTORIN SÄHKÖKOTELON ON OLTAVA TIIVIISTI SULJETTUNA

- Varmista, ettei pohjaventtiilissä (3-4-5) ole tukkeumia. (katso kohta 6, KUVAT 3, 4, 5).
- Varmista toimintakunto kytkemällä virta päälle ja pois parikolme kertaa peräkkäin.
- Käynnistä jatkuvan käyntiin ja avaa vähitellen painepuolen luistiventtiili.

**INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD  
DEEL 2  
TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER**

**1. INLEIDING**



Deze instructiehandleiding bestaat uit twee folders: DEEL 1, met algemene informatie over ons productiepakket, en DEEL 2, met specifieke informatie over de elektrische pomp die u hebt gekocht. De twee publicaties vullen elkaar aan; zorg er dus voor dat u over beide beschikt.

Houd u aan de bepalingen die deze bevatten, voor het behalen van optimale productiviteit en een correcte werking van de elektrische pomp. Voor eventuele nadere informatie kunt u de hulp inroepen van de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer.

Mocht er in de twee delen tegenstrijdige informatie aanwezig zijn, houdt u dan aan de specificatie van het product in DEEL 2.

**DE NADRUK VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST, OOK GEDEELTELIJK, OP WAT VOOR WIJZE DAN OOK, IS VERBODEN.**

Bij het opstellen van het instructieboekje zijn de volgende symbolen gebruikt:

|  |  |
|--|--|
| <b>LET OP</b>  | <b>Risico beschadiging van de pomp of de installatie</b> |
|  | <b>Risico beschadiging van personen of voorwerpen</b>    |
|  | <b>Risico van elektrische aard</b>                       |

**2. INHOUDSOPGAVE**

|   |         |
|---|---------|
| 1. INLEIDING                                | pag. 18 |
| 2. INHOUDSOPGAVE                            | pag. 18 |
| 3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP | pag. 18 |
| 4. TECHNISCHE GEGEVENS                      | pag. 18 |
| 5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK                | pag. 19 |
| 6. SCHEMA'S EN TEKENINGEN                   | pag. 36 |

**3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP**

**3.1. BESCHRIJVING**

|           |  |
|-----------|--|
| Benaming: | <b>ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP</b>   |
| Type:     | <b>CENTRIFUGAAL</b>  |
| Model:    | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD - 2CDX (met dubbele rotor),<br/>CMA-CMB-CMC-CMD-CMR,<br/>CDA (met dubbele rotor)</b> |

**3.2. VOORZIEN GEBRUIK**

Deze elektrische pompen zijn geschikt om schoon water en andere vloeistoffen compatibel met roestvrij staal of gietijzer te pompen, in het bijzonder:

**CDX, 2CDX, CD, 2CD**

Drukregeling op huishoudelijk niveau, kleinschalige irrigatie van tuinen, spoelingen, algemene behandeling van schoon water (vochtige en zoutige omgevingen CD, 2CD).

**DWO**

- installaties voor het wassen en oppervlakkige afwerking van metalen delen, etc. ...;
- systemen voor het wassen van flessen, vazen, glazen houders, kratten, manden, etc. ....;
- vaatwasmachines, glazenpoelmachines, kopjesspoelmachines voor gemeenschappen;
- installaties voor het naspoelen in de meest verscheidene industrieën;
- spuitkasten;

- bevloeiing;
- verplaatsing, afvoer en drainage van vloeistoffen (ook op pompen).

**DWC**

- koelmachines (chillers);
- industriële reiniging, geglycoleerd water, vloeistoffen met onzuiverheden;
- koel- en verwarmingssystemen;
- het pompen van industriële vloeistoffen.

**CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA**

kunnen worden gebruikt om werkzaamheden van klein, gemiddeld en groot vermogen te dekken. Geschikt voor huishoudelijke, agrarische, civiele en industriële doeleinden, voor de automatische distributie van water door middel van kleine en middelgrote tanks als autoclave, voor beregening en bevloeiing, voor parallelle verhoging van de netdruk van de waterleidingen, voor complexe inrichtingen voor industrieel gebruik.

Gebruik de elektrische pompen op grond van hun technische eigenschappen.

**3.3. ONVOORZIEN GEBRUIK**

- De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verplaatsen van:
- water dat vuil is of waarin "vreemde stoffen" drijven, in het geval van (2)CD(X);
  - schoon water conform verordening 547/2012/EG voor DWC;
  - water waarin zich zuren of basen en over het algemeen bijtende vloeistoffen bevinden (voor gietijzeren pompen);
  - water met hogere temperaturen dan aangegeven in hfdst. 4;
  - zeewater;
  - brandbare en over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

**De elektrische pompen mogen nooit zonder de vloeistof functioneren.**

**4. TECHNISCHE GEGEVENS**

**4.1. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN CDX, 2CDX, CD, 2CD**

|   | Eenh | CD-CDX          | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX               | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|-----------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof (huishoudelijk gebruik) | °C   | 90              | 60                              |                            | 110                     |
|   | Eenh | CD-2CD-CDX-2CDX |                                 | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |                         |
| Diameter inlaat   | *    | G1 ¼            |                                 | G1 ½                       |                         |
| Diameter perszijde                                      | *    | G1              |                                 |                            |                         |
| Maximum-bedrijfsdruk                                    | MPa  | 0.8             |                                 |                            |                         |

**4.2. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN DWO - DWC**

|                                 | Eenh | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N              |
|---------------------------------|------|--|-----------------|--------------------|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof | °C   | 90                                     |                 |                    |
| Diameter inlaat                 | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2                 |
| Diameter perszijde              | *    | G2                                     |                 | VICTAULIC G2<br>G2 |
| Maximum-bedrijfsdruk            | MPa  | 0.8                                    |                 |                    |
| Type rotor                      |      | open                                   |                 | gesloten           |

**4.3. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN CMA - CMB**

|                                 | Eenh | CMA  | CMB  |
|---------------------------------|------|--|--|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| Diameter inlaat                 | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2   |
| Diameter perszijde              |      | G1   |  |
| Maximum-bedrijfsdruk            | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |

#### 4.4. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN CMC - CMD

|                                 | Eenh | CMC | CMD  |
|---------------------------------|------|-----|------|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof | °C   | 90  |      |
| Diameter inlaat                 | *    | G2  | G2 ½ |
| Diameter perszijde              |      |     |      |
| Maximum-bedrijfsdruk            | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN CMR - CDA

|   | Eenh | CMR  | CDA  |
|---|------|------|--|
| Maximumtemp. gepompte vloeistof (huishoudelijk gebruik) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diameter inlaat   | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diameter perszijde                                      |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Maximum-bedrijfsdruk                                    | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = schroefdraad volgens UNI ISO 228

#### 4.6. TECHNISCHE GEGEVENS MOTOREN

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| TYPE                            | Geforceerde luchtafzuiging T.E.F.C.  |
| ELEKTRISCHE GEGEVENS            | Zie plaatje elektrische pomp   |
| BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING | EENFASIG: thermisch met automatische blokkeringsopheffing<br>DRIEFASIG: door de installateur |

#### 4.7. INFORMATIE BETR. HET LUCHTGELUID

| Pomp      | P2 [kW]  | Ashoogte | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|----------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80    | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90    |               |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90    | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63+80    | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100      | 72            |

De tabel toont de maximumwaarden van geluidshinder voor de elektrische pompen.

\* **Niveau geluidsdruk – Gemiddelde van de waarnemingen op 1 m afstand van de pomp. Tolerantie ± 2,5 dB.**

### 5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK

#### 5.1. HET VULLEN VAN DE POMP CD(X) – 2CD(X)

**LET OP** **HANDELING UIT TE VOEREN MET VOLLEDIG GESLOTEN ELEKTRISCH KLEMMENBORD VAN DE MOTOR.**

- De zeskantige stop (1-2) die zich op de voorkant van het pomphuis bevindt, losdraaien (zie hfdst. 6 FIG. 1 en 2);
- met behulp van een trechter de pomp met water vullen, totdat deze overloopt;
- de zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen.

#### 5.2. HET VULLEN VAN DE POMP DWO – DWC – CM – CDA

**LET OP** **HANDELING UIT TE VOEREN MET VOLLEDIG GESLOTEN ELEKTRISCH KLEMMENBORD VAN DE MOTOR.**

- Controleer of de voetklep (3-4-5) niet verstopt is (zie hfdst. 6 FIG. 3, 4, 5);
- de schakelaar twee of drie keer aan- en uitzetten om de werkingscondities te controleren;
- het continu bedrijf beginnen en de afsluitklep van de toevoer geleidelijk openen.

# MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO E A MANUTENÇÃO

## PARTE 2

É RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR CONSERVAR O MANUAL

### 1. INTRODUÇÃO

O presente manual de instruções é constituído por dois fascículos: A PARTE 1 contém informações gerais sobre toda a nossa produção e, a PARTE 2 contém informações específicas para a electrobomba que acaba de comprar. As duas publicações são complementares entre elas portanto, acerte-se de estar na posse de ambas.

Respeitar as disposições nessas contidas para obter um desempenho excelente e o correcto funcionamento da electrobomba. Para obter maiores informações, dirigir-se ao revendedor autorizado mais próximo.

No caso em que nas duas partes se encontrassem informações contrastantes entre elas, conformar-se à especificação do produto PARTE 2.

**É EXPRESSAMENTE PROIBIDA QUALQUER TIPO DE REPRODUÇÃO, AINDA QUE PARCIAL, DAS FIGURAS E/OU DO TEXTO.**

Na redacção do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

#### ATENÇÃO

Risco de causar danos na bomba ou na instalação



Risco de causar danos pessoais ou materiais



Riscos eléctricos

### 2. ÍNDICE

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| 1. INTRODUÇÃO                       | pág. 20 |
| 2. ÍNDICE                           | pág. 20 |
| 3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA | pág. 20 |
| 4. DADOS TÉCNICOS                   | pág. 20 |
| 5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO     | pág. 21 |
| 6. ESQUEMAS E DESENHOS              | pág. 36 |

### 3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA

#### 3.1. DESCRIÇÃO

|              |  |
|--------------|--|
| Denominação: | <b>ELECTROBOMBAS DE SUPERFÍCIE</b>   |
| Tipo:        | <b>CENTRÍFUGAS</b>   |
| Modelo:      | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD - 2CDX (Bi-impulsor),<br/>CMA-CMB-CMC-CMD-CMR,<br/>CDA (Bi-impulsor)</b> |

#### 3.2. USO PREVISTO

Estas electrobombas são indicadas para bombear água limpa e outros líquidos compatíveis com o aço inoxidável ou o ferro fundido e, especificadamente:

#### CDX, 2CDX, CD, 2CD

Pressurização doméstica, pequena irrigação de jardins, lavagens, tratamentos de água limpa em geral, (ambientes húmidos e salinos CD, 2 CD).

#### DWO

- sistemas de lavagem e acabamento superficial de peças metálicas, etc..
- sistemas de lavagem para garrafas, vasos, recipientes de vidro, caixas, cestos, etc..
- máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar copos, máquinas de lavar chávenas para comunidades;
- Instalações de lavagens de fim de ciclo nas mais variadas indústrias

- cabinas de pintura;
- irrigação por escorrimento;
- movimentação, evacuação e trasfega de líquidos (também carregados).

#### DWC

- máquinas frigoríficas (chiller);
- lavagem industrial, água glicolada, líquidos contendo impurezas;
- sistemas de refrigeração e aquecimento;
- bombagem de líquidos industriais.

#### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

São utilizáveis para responder às exigências de caudais pequenos, médios e grandes. Indicados para usos domésticos, agrícolas, civis e industriais, para a distribuição automática da água por meio de pequenos e médios tanques autoclaves, para a irrigação por aspersão e por escorrimento, para o aumento em derivação, da pressão de rede dos aquedutos, para vários complexos de maquinaria de uso industrial.

Utilizar as electrobombas em função das respectivas características técnicas.

#### 3.3. USO NÃO PREVISTO

Não são utilizáveis para movimentar:

- água suja ou com corpos em suspensão para (2)CD(X);
- água potável conforme definido no regulamento 547/2012/CE para DWC;
- água com ácidos ou bases e em geral líquidos corrosivos (para bombas em ferro fundido);
- água com temperaturas superiores ao indicado no cap. 4;
- água do mar;
- líquidos inflamáveis e em geral perigosos.

**As electrobombas nunca devem funcionar sem líquido.**

### 4. DADOS TÉCNICOS

#### 4.1. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS CDX, 2CDX, CD, 2CD

|   | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Temperatura máx. líquido bombeado (uso doméstico) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                                 | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|---------------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Diâmetro de aspiração           | *    | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Diâmetro de descarga            | *    | G1              |                            |
| Pressão máxima de funcionamento | MPa  | 0.8             |                            |

#### 4.2. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS DWO - DWC

|                                   | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|-----------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Temperatura máx. líquido bombeado | °C   | 90                                     |                 |       |
| Diâmetro de aspiração             | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Diâmetro de descarga              | *    | G2                                     | VICTAULIC G2    | G2    |
| Pressão máxima de funcionamento   | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Tipo de impulsor                  |      | aberto                                 | aberto          |       |

#### 4.3. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS CMA - CMB

|                                   | U.M. | CMA  | CMB  |
|-----------------------------------|------|--|--|
| Temperatura máx. líquido bombeado | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| Diâmetro de aspiração             | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2   |
| Diâmetro de descarga              |      | G1   | G1 ¼                                       |
| Pressão máxima de funcionamento   | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |

#### 4.4. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS CMC - CMD

|                                   | U.M. | CMC | CMD  |
|-----------------------------------|------|-----|------|
| Temperatura máx. líquido bombeado | °C   | 90  |      |
| Diâmetro de aspiração             | *    | G2  | G2 ½ |
| Diâmetro de descarga              |      |     |      |
| Pressão máxima de funcionamento   | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS CMR - CDA

|   | U.M. | CMR  | CDA  |
|---|------|------|--|
| Temperatura máx. líquido bombeado (uso doméstico) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Diâmetro de aspiração                             | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Diâmetro de descarga                              |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Pressão máx. de funcionamento                     | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = roscagem segundo UNI ISO 228

#### 4.6. DADOS TÉCNICOS DOS MOTORES

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| TIPO                            | Por ventilação forçada T.E.F.C.  |
| DADOS ELÉCTRICOS                | Ver chapa da electrobomba  |
| PROTECÇÃO CONTRA AS SOBRECARGAS | MONOFÁSICA: Térmica com rearme automático<br>TRIFÁSICA: sob responsabilidade do instalador |

#### 4.7. INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO AÉREO

| Bomba     | P2 [kW]  | Altura do eixo | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|----------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80          | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90          |               |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90          | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63+80          | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100            | 72            |

A tabela contém os valores de emissão sonora máximos para as electrobombas

\* **Nível de pressão sonora – Média das medições a um metro de distância da bomba. Tolerância ± 2.5 dB.**

### 5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

#### 5.1. ENCHIMENTO DA BOMBA CD(X) – 2CD(X)

**ATENÇÃO** OPERAÇÃO A SER EFECTUADA COM A PLACA DE TERMINAIS DO MOTOR PERFEITAMENTE FECHADA.

- Desenroscar a tampa hexagonal (1-2) situada frontalmente no corpo da bomba (ver cap. 6 FIG.1 e 2).
- Com auxílio de um funil encher a bomba de água até ao bordo.
- Voltar a enroscar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar.

#### 5.2. ENCHIMENTO DA BOMBA DWO – DWC – CM – CDA

**ATENÇÃO** OPERAÇÃO A SER EFECTUADA COM A PLACA DE TERMINAIS DO MOTOR PERFEITAMENTE FECHADA.

- Acertar-se de que a válvula de pé (3-4-5) não esteja obstruída. (ver cap.6 FIG.3, 4, 5).
- Ligar e desligar o interruptor duas ou três vezes para verificar as condições de funcionamento.
- Iniciar gradualmente o serviço contínuo e abrir gradualmente a válvula de descarga.

## 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελείται από δύο φυλλάδια: το 1ο ΜΕΡΟΣ περιέχει γενικές πληροφορίες για όλα τα προϊόντα μας, ενώ το 2ο ΜΕΡΟΣ περιέχει ειδικές πληροφορίες για την ηλεκτραντλία που αγοράσατε. Τα δύο φυλλάδια είναι συμπληρωματικά και κατά συνέπεια πρέπει να είστε βέβαιοι για την κατοχή τους.

Τηρείτε τις οδηγίες που περιέχουν για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτραντλίας. Για ενδεχόμενες πρόσθετες πληροφορίες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση που τα δύο φυλλάδια περιέχουν αντιφατικές πληροφορίες, τηρείτε τις οδηγίες που περιέχει το 2ο ΜΕΡΟΣ.

## ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΔΗΠΟΤΕ ΟΛΙΚΗ Ή ΜΕΡΙΚΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Για τη σύνταξη του εγχειριδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην αντλία ή στην εγκατάσταση



Κίνδυνος πρόκλησης σωματικής ή υλικής βλάβης



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσεως

## 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|  |         |
|--|---------|
| 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ                              | σελ. 22 |
| 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ                           | σελ. 22 |
| 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ | σελ. 22 |
| 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                | σελ. 22 |
| 5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ             | σελ. 23 |
| 6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ                | σελ. 36 |

## 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ

### 3.1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

|           |  |
|-----------|--|
| Όνομασία: | <b>ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ</b>  |
| Τύπος:    | <b>ΦΥΓΟΚΕΝΤΡΙΚΕΣ</b>   |
| Μοντέλο:  | <b>CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N,<br/>2CD - 2CDX (Διπλής φτερωτής),<br/>CMA-CMB-CMC-CMD-CMR,<br/>CDA (Διπλής φτερωτής)</b> |

### 3.2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Οι ηλεκτραντλίες αυτές είναι κατάλληλες για άντληση καθαρού νερού και άλλων υγρών συμβατών με αστάβι ιπox ή χυτοσίδηρο και ειδικότερα:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Αύξηση πίεσης οικιακού δικτύου, μικρή άρδευση κήπων, πλύσεις, επεξεργασία καθαρού νερού εν γένει, (υγρό και υφάλμυρο περιβάλλον CD, 2CD).

### DWC

- Εγκαταστάσεις πλυσίματος και επιφανειακού φινιρίσματος μεταλλικών τεμαχίων κλπ...
- Συστήματα πλυσίματος για φίλες, αγγεία, γυάλινα δοχεία, κιβώτια, καλάθια κλπ...
- Πλυντήρια πιάτων, ποτηριών, φλιτζανιών για κοινότητα
- Εγκαταστάσεις πλυσίματος τέλους κύκλου σε διάφορες βιομηχανίες
- Καμπίνες βαφής
- Επιφανειακή άρδευση
- Μεταφορά, εκκένωση και μετάγγιση υγρών (και φορτώσεις).

### DWC

- Ψυκτικά μηχανήματα (ψύκτες)
- Βιομηχανικός καθαρισμός, μίγμα νερού και γλυκόλης, υγρά που περιέχουν ξενες προσμειξεις
- Συστήματα ψύξης και θέρμανσης
- Άντληση βιομηχανικών υγρών

### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Χρησιμοποιούνται για κάλυψη αναγκών μικρών, μεσαίων και μεγάλων παροχών. Κατάλληλες για οικιακή, γεωργική, αστική και βιομηχανική χρήση, για την αυτόματη διανομή νερού με μικρές και μεσαίες δεξαμενές πιεστικού, για άρδευση με τεχνητή βροχή ή επιφανειακή, για την αύξηση της πίεσης σε διακλάδωση δικτύου υδραγωγείων, για σύνθετα, μηχανήματα βιομηχανικής χρήσης.

Οι ηλεκτραντλίες πρέπει να χρησιμοποιούνται βάσει των τεχνικών τους χαρακτηριστικών.

### 3.3. ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- Βρώμικα νερά ή με αιρούμενα σωματίδια μοντ. (2)CD(X);
- Καθαρο νερο όπως ορίζεται στον κανονισμο 547/2012 / EK για DWC;
- Νερό με οξέα ή βάσεις ή γενικώς διαβρωτικά υγρά (χυτοσίδηρες αντλίες);
- Νερό με θερμοκρασία ανώτερη από αυτήν που αναφέρεται στο κεφ. 4;
- Θαλασσινό νερό;
- Εύφλεκτα και γενικώς επικινδύνα υγρά.

**Οι ηλεκτραντλίες δεν πρέπει να λειτουργούν ποτέ χωρίς υγρό.**

## 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

### 4.1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | μον. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού (οικιακή χρήση) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                        | μον. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Διάμετρος αναρρόφησης  | *    | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Διάμετρος κατάθλιψης   | *    | G1              |                            |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας | MPa  | 0.8             |                            |

### 4.2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ DWO - DWC

|                                    | μον. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|------------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού | °C   | 90                                     |                 |       |
| Διάμετρος αναρρόφησης              | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Διάμετρος κατάθλιψης               | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας             | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Τύπος φτερωτής                     |      | ανοιχτή                                | κλειστή         |       |

### 4.3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ CMA - CMB

|                                    | μον. | CMA  | CMB   |
|------------------------------------|------|--|---|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Διάμετρος αναρρόφησης              | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Διάμετρος κατάθλιψης               |      | G1   | G1 ¼  |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας             | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

#### 4.4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ CMC - CMD

|                                    | μον. | CMC | CMD  |
|------------------------------------|------|-----|------|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού | °C   | 90  |      |
| Διάμετρος αναρρόφησης              | *    | G2  | G2 ½ |
| Διάμετρος κατάθλιψης               |      |     |      |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας             | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ CMR - CDA

|  | μον. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού (οικιακή χρήση) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Διάμετρος αναρρόφησης                              | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Διάμετρος κατάθλιψης                               |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Μέγ. πίεση λειτουργίας                             | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = σπείρωμα βάσει UNI ISO 228

#### 4.6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΜΟΤΕΡ

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| ΤΥΠΟΣ                       | Με τεχνητό αερισμό T.E.F.C.  |
| ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ    | Βλ. πινακίδα ηλεκτραντλίας   |
| ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΕΙΣ | ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗ: ασφάλεια με αυτόματη επαναφορά<br>ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ: με ευθύνη του εγκαταστάτη |

#### 4.7. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΕΡΟΦΕΡΤΟ ΘΟΡΥΒΟ

| Αντλία          | P2 [kW]              | Ύψος άξονα     | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37-1.8<br>0.75+3.7 | 71-80<br>71-90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1-3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63-80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

Ο πίνακας περιέχει τις μέγιστες τιμές εκπομπής θορύβου για τις ηλεκτραντλίες

\* **Στάθμη ηχητικής πίεσης - Μέση τιμή μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή ± 2.5 dB.**

### 5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

#### 5.1. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ CD(X) - 2CD(X)

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΗ.

- Ξεβιδώστε την εξαγωγική τάπα (1-2) στην πρόσοψη του σώματος της αντλίας (βλ. κεφ.6 ΕΙΚ.1 και 2).
- Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε με νερό την αντλία έως την υπερχειλίση.
- Βιδώστε την εξαγωγική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.

#### 5.2. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ DWO - DWC - CM - CDA

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΗ.

- Βεβαιωθείτε ότι η ποδοβαλβίδα (3-4-5) δεν είναι βουλωμένη. (βλ. κεφ.6 ΕΙΚ.3, 4, 5).
- Γυρίστε δύο ή τρεις φορές το διακόπτη για να ελέγξετε τις συνθήκες λειτουργίας.
- Ξεκινήστε τη συνεχή λειτουργία και ανοίξτε σταδιακά τη στρόφιγγα της κατάθλιψης.

## PŘÍRUČKA K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ ČÁST 2

UŽIVATEL JE POVINEN PŘÍRUČKU DOBRĚ UCHOVAT

### 1. ÚVOD

Tato příručka se skládá ze dvou dílů: ČÁST 1, která obsahuje všeobecné informace o celé naší výrobní řadě a ČÁST 2, která obsahuje specifické informace o Vámi zakoupeném elektrickém čerpadle. Tyto dvě publikace se vzájemně doplňují, proto se přesvědčte, že jste obdrželi oba díly.

Za účelem dosažení optimálního výkonu a správné funkce elektrického čerpadla se řiďte pokyny uvedenými v těchto příručkách. Další informace jsou Vám k dispozici u nejbližšího autorizovaného prodejce.

V případě nehod v informacích uvedených v těchto dvou dílech se řiďte údaji týkajícími se specifického výrobku v ČÁSTI 2.

### JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE ILLUSTRACÍ A/NEBO TEXTU.

Při přípravě příručky byly použity následující symboly:

#### POZOR

Nebezpečí poškození čerpadla nebo škod na zařízení



Nebezpečí škod na zdraví osob nebo na majetku



Nebezpečí elektrické povahy

### 2. SEZNAM

|  |         |
|--|---------|
| 1. ÚVOD                                  | str. 24 |
| 2. SEZNAM                                | str. 24 |
| 3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 24 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE                       | str. 24 |
| 5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ                    | str. 25 |
| 6. SCHÉMATA A VÝKRESY                    | str. 36 |

### 3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

#### 3.1. POPIS

Název: **POVRCHOVÁ ELEKTRICKÁ ČERPADLA**  
Typ: **ODSTŘEDIVÁ ČERPADLA**  
Model: **CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (s dvěma oběžnými koly), CMA - CMB - CMC - CMD - CMR, CDA (s dvěma oběžnými koly)**

#### 3.2. URČENÉ POUŽITÍ

Tato elektrická čerpadla jsou vhodná k čerpání čisté vody a jiných kapalin kompatibilních s nerezovou ocelí nebo litinou, zejména:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Domácí tlakové stanice, zavlažování menších zahrad, mytí, úprava čisté vody všeobecně, (vlhká a slaná prostředí CD, 2CD).

#### DWO

- mycí linky a povrchová dokončovací úprava kovových obrobků apod.
- mycí systémy na lahve, sklenice, skleněné nádoby, bedny, koše apod.
- myčky nádobí, myčky sklenic, myčky šálků pro hromadné stravování;
- mycí zařízení na konci cyklu pro různé průmyslové sektory;
- lakovací kabiny;
- povrchové zavlažování;
- manipulace s kapalinami, odčerpávání a přečerpávání kapalin (i znečištěných).

#### DWC

- chladič zařízení (chiller);
- průmyslové mytí, glykolová voda, kapaliny obsahující nečistoty;
- topné a chladič systémy;
- čerpaní průmyslových kapalin.

#### CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA

Je možné je použít pro potřeby malého, středního a velkého průtoku. Jsou vhodná pro domácí potřeby, zemědělství, průmysl, občanské sítě, pro automatický rozvod vody pomocí malých a středních nádrží autoklávy, pro zavlažování postřikem a povrchové zavlažování, pro zvyšování tlaku ve vodovodních řadech pomocí odboček, pro komplexní stroje využitě v průmyslu.

Používejte elektrická čerpadla podle jejich technických vlastností.

### 3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

Nejsou určena k čerpání:

- znečištěných vod nebo s pevnými částicemi, týká se to modelu (2)CD(X);
- čistá voda ve smyslu ustanovení nařízení 547/2012/ES pro DWC
- vody s obsahem kyselin nebo zásad, obecně žíravých kapalin (platí pro litinová čerpadla);
- vody s teplotou vyšší než hodnoty uvedené v kap. 4;
- mořské vody;
- hořlavých a obecně nebezpečných kapalin.

**Elektrická čerpadla nesmějí nikdy uváděna do chodu bez kapaliny.**

### 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

#### 4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL CDX, 2CDX, CD, 2CD

|   | M.J. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Maximální teplota čerpané kapaliny (domácí potřeby) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                         | M.J. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|-------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Průměr sání             | *    | G1 ½            | G1 ½                       |
| Průměr výtaku           | *    | G1              |                            |
| Maximální provozní tlak | MPa  |                 | 0.8                        |

#### 4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL DWO - DWC

|                                    | M.J. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|------------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Maximální teplota čerpané kapaliny | °C   | 90                                     |                 |       |
| Průměr sání                        | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Průměr výtaku                      | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Maximální provozní tlak            | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Typ oběžného kola                  |      | otevřené                               | zavřené         |       |

#### 4.3. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL CMA - CMB

|                                    | M.J. | CMA  | CMB   |
|------------------------------------|------|--|---|
| Maximální teplota čerpané kapaliny | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Průměr sání                        | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ½ (150-200-300) | G2  |
| Průměr výtaku                      |      | G1   | G1 ½  |
| Maximální provozní tlak            | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |



#### 4.4. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL CMC - CMD

|                                    | M.J. | CMC | CMD  |
|------------------------------------|------|-----|------|
| Maximální teplota čerpané kapaliny | °C   | 90  |      |
| Průměr sání                        | *    | G2  | G2 ½ |
| Průměr výtaku                      |      |     |      |
| Maximální provozní tlak            | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL CMR - CDA

|   | M.J. | CMR  | CDA  |
|---|------|------|--|
| Maximální teplota čerpané kapaliny (domácí potřeby) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Průměr sání   | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Průměr výtaku                                       |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Maximální provozní tlak                             | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = závit podle normy UNI ISO 228

#### 4.6. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTORŮ

|                         |   |
|-------------------------|---|
| TYP                     | S nuceným větráním T.E.F.C.   |
| ELEKTRICKÉ ÚDAJE        | Viz identifikační štítek čerpadla   |
| OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ | JEDNOFÁZOVÉ: tepelná s automatickým obnovením funkce<br>TŘÍFÁZOVÉ: instaluje instalační technik |

#### 4.7. INFORMACE O HLUČNOSTI

| Čerpadlo  | P2 [kW]  | Výška osy | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|-----------|---------------|
| CD(X)     | 0.37-1.8 | 71-80     | <70           |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71-90     |               |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90     | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63-80     | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100       | 72            |

Tabulka uvádí maximální hodnoty vydávaného hluku pro elektrická čerpadla

\* **Hladina akustického tlaku – Průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance ± 2.5 dB.**

### 5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ

#### 5.1. NAPLNĚNÍ ČERPADEL CD(X) – 2CD(X)

**POZOR** PŘI TĚTO OPERACI MUSÍ BÝT SVORKOVNICE MOTORU DOKONALE UZAVŘENA.

- Odšroubujte šestihrannou zátku (1-2) umístěnou na čelní straně tělesa čerpadla (viz kap.6 OBR.1 a 2).
- Pomocí nálevky naplňte vodu do čerpadla až do jeho přeplnění.
- Zašroubujte šestihrannou zátku až do jejího zablokování, zabráníte tak vstupu vzduchu.

#### 5.2. NAPLNĚNÍ ČERPADEL DWO – DWC – CM - CDA

**POZOR** PŘI TĚTO OPERACI MUSÍ BÝT SVORKOVNICE MOTORU DOKONALE UZAVŘENA.

- Zkontrolujte, zda není ucpán ventil (3-4-5) na spodní části čerpadla. (viz kap.6 OBR.3, 4, 5).
- Dvakrát až třikrát zapněte a vypněte vypínač ke kontrole funkce čerpadla.
- Spusťte nepřetržitý chod a postupně uvolňujte ventil na výtlačné straně.

# PRÍRUČKA NA POUŽITIE A ÚDRŽBU ČASŤ 2

UZÍVATEĽ JE POVINNÝ PRÍRUČKU DOBRE USCHOVAŤ

## 1. ÚVOD

Táto príručka je zložená z dvoch častí: ČASŤ 1, ktorá obsahuje všeobecné informácie o celej našej výrobnéj sérii a ČASŤ 2, ktorá obsahuje špecifické informácie o Vami zakúpenom elektrickom čerpadle. Tieto dve publikácie sa vzájomne dopĺňajú, preto sa presvedčte, či ste dostali oba diely.

Z dôvodu dosiahnutia optimálneho výkonu a správnej funkcie elektrického čerpadla sa riadte pokynmi uvedenými v týchto príručkách. Ďalšie informácie sú Vám k dispozícii u najbližšieho autorizovaného predajca.

V prípade nezhôd v informáciách uvedených v týchto dvoch dieloch sa riadte údajmi týkajúcimi sa špecifického výrobku v ČASTI 2.

## JE ZAKÁZANÁ AKÁKOLIEK, AJ ČIASŤOČNÁ, REPRODUKCIA ILLUSTRÁCIÍ A/ALEBO TEXTU.

Prí príprave príručky boli použité nasledujúce symboly:

**UPOZORNENIE** Nebezpečenstvo poškodenia čerpadla alebo škôd na zariadení



Nebezpečenstvo škôd na zdraví osôb alebo na majetku



Nebezpečenstvo elektrického charakteru

## 2. ZOZNAM

|   |         |
|---|---------|
| 1. ÚVOD                                   | str. 26 |
| 2. ZOZNAM                                 | str. 26 |
| 3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 26 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE                        | str. 26 |
| 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU                  | str. 27 |
| 6. SCHÉMY A VÝKRESY                       | str. 36 |

## 3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

### 3.1. POPIS

Názov: **POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ**  
Typ: **ODSTREDIVÉ ČERPADLÁ**  
Model: **CDX - CD-DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (s dvomi obežnými kolesami), CMA-CMB-CMC-CMD-CMR, CDA (s dvomi obežnými kolesami)**

### 3.2. URČENÉ POUŽITIE

Tieto elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie čistej vody a iných kvapalín kompatibilných s nerezovou oceľou alebo liatinou, najmä:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Domáce vodárne, zavlažovanie menších záhrad, umývanie, úprava čistej vody všeobecne, (vlhké a slané prostredie CD, 2CD).

### DWO

- umývanie linky a povrchová dokončovacia úprava kovových obrobkov a pod.
- umývacie systémy na fľaše, poháre, sklenené nádoby, debny, koše a pod.
- umývačky riadu, umývačky pohárov, umývačky šálok pre hromadné stravovanie;
- umývacie zariadenie na konci cyklu pre rôzne priemyselné sektory;
- lakovacie kabíny;
- povrchové zavlažovanie;

- manipulácia s kvapalinami, odčerpávanie a prečerpávanie kvapalín (aj znečistených).

### DWC

- chladiace zariadenie (chiller);
- priemyselné umývanie, glykolová voda, kvapaliny obsahujúce nečistoty;
- kúrenárske a vzduchotechnické systémy;
- čerpanie priemyselných kvapalín.

### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Je možné ich použiť pre potreby malého, stredného a veľkého prietoku. Sú vhodné na domáce použitie, poľnohospodársky, priemyselný a občiansky sektor, na automatický rozvod vody pomocou malých a stredných nádrží autoklávu, na zavlažovanie postrekom a povrchové zavlažovanie, na zvyšovanie tlaku vo vodovodnej sieti pomocou odbočiek, pre komplexné priemyselné stroje.

Používajte elektrické čerpadlá podľa ich technických vlastností.

## 3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITIE

Nie sú určené na čerpanie:

- znečistených vôd alebo vôd s pevnými časticami, týka sa to modelu (2)CD(X);
- čistá voda v zmysle zadefinovania nariadením 547/2012/ES pre DWC;
- vody s obsahom kyselín alebo zásad, všeobecne žieravých kvapalín (platí pre liatinové čerpadlá);
- vody s teplotou vyššou ako hodnoty uvedené v kap. 4;
- morskej vody;
- horľavých a všeobecne nebezpečných kvapalín.

**Elektrické čerpadlá sa nikdy nesmú uvádzať do chodu bez kvapaliny.**

## 4. TECHNICKÉ ÚDAJE

### 4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | M.J. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny (domáce použitie) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                            | M.J. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|----------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Priemer scacieho otvoru    | *    | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Priemer výtlaku            | *    | G1              |                            |
| Maximálny prevádzkový tlak | MPa  | 0.8             |                            |

### 4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL DWO - DWC

|                                      | M.J. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|--------------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny | °C   | 90                                     |                 |       |
| Priemer scacieho otvoru              | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Priemer výtlaku                      | *    | G2                                     | VICTAULIC G2    | G2    |
| Maximálny prevádzkový tlak           | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Typ obežného kolesa                  |      | otvorené                               | zavreté         |       |

### 4.3. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL CMA - CMB

|                                      | M.J. | CMA  | CMB   |
|--------------------------------------|------|--|---|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Priemer scacieho otvoru              | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Priemer výtlaku                      |      | G1   | G1 ¼  |
| Maximálny prevádzkový tlak           | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |

#### 4.4. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL CMC - CMD

|                                      | M.J. | CMC | CMD  |
|--------------------------------------|------|-----|------|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny | °C   | 90  |      |
| Priemer sacieho otvoru               | *    | G2  | G2 ½ |
| Priemer výtlaku                      |      |     |      |
| Maximálny prevádzkový tlak           | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL CMR - CDA

|  | M.J. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Maximálna teplota čerpanej kvapaliny (domáce použitie) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Priemer sacieho otvoru                                 | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Priemer výtlaku  |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Maximálny prevádzkový tlak                             | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = závit podľa normy UNI ISO 228

#### 4.6. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTOROV

|                          |   |
|--------------------------|---|
| TYP                      | S núteným vetraním T.E.F.C.   |
| ELEKTRICKÉ ÚDAJE         | Vid' identifikačný štítok čerpadla  |
| OCHRANA PROTI PREŤAŽENIU | JEDNOFÁZOVÉ: tepelná s automatickým opätovným zapnutím<br>TROJFÁZOVÉ: zaisťuje inštaláciu technik |

#### 4.7. INFORMÁCIE O HLUČNOSTI

| Čerpadlo        | P2 [kW]              | Výška osi      | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37±1.8<br>0.75±3.7 | 71-80<br>71-90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1±3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25±2.2             | 63-80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

Tabuľka uvádza maximálne hodnoty vydávaného hluku pre elektrické čerpadlá

\* Hladina akustického tlaku - Priemer merania vo vzdialenosti jedného metra od čerpadla. Tolerancia ± 2.5 dB.

### 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

#### 5.1. PLNENIE ČERPADIEL CD(X) - 2CD(X)

**UPOZORNENIE** PRI TEJTO OPERÁCIÍ MUSÍ BYŤ SVORKOVNICA MOTORA DOKONALE ZATVORENÁ.

- Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1-2) umiestnenú na čelnej strane telesa čerpadla (viď kap.6 OBR.1 a 2).
- Pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia.
- Zaskrutkujte šesťhrannú zátku až do jej zablokovania, zabránite tak vstupu vzduchu.

#### 5.2. PLNENIE ČERPADIEL DWO - DWC - CM - CDA

**UPOZORNENIE** PRI TEJTO OPERÁCIÍ MUSÍ BYŤ SVORKOVNICA MOTORA DOKONALE ZATVORENÁ.

- Skontrolujte, či nie je upchatý ventil (3-4-5) na spodnej časti čerpadla. (viď kap.6 OBR.3, 4, 5).
- Dvakrát až trikrát zapnite a vypnite vypínač na kontrolu funkcie čerpadla.
- Spustite nepretržitý chod a postupne uvoľňujte ventil na výtláčnej strane.

## PODRĘCZNIK INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI CZEŚĆ 2

PODRĘCZNIK NALEŻY STARANNIE PRZECHOWYCHOWAĆ

### 1. WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik instrukcji składa się z dwóch części: CZEŚĆ 1, zawierająca informacje ogólne dotyczące naszej produkcji oraz CZEŚĆ 2, zawierająca informacje szczegółowe dotyczące elektropomp, którą Państwo nabyli. Obydwie części uzupełniają się, dlatego też najlepiej posiadać jedną i drugą.

Należy dostosować się do przepisów zawartych w obydwu częściach, aby otrzymać najlepszą wydajność oraz zapewnić poprawne funkcjonowanie elektropompy. W celu dalszych informacji należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu sprzedaży.

W przypadku gdyby informacje zawarte w obydwu częściach były sprzeczne, należy zastosować się do poleceń szczegółowych znajdujących się w CZEŚCI 2.

**ZABRANIA SIĘ JAKIEJKOLWIEK FORMY POWIELANIA, RÓWNIŻ CZĘŚCIOWEGO, ILUSTRACJI I/LUB TEKSTU NINIEJSZEGO PODRĘCZNIKA.**

W podręczniku znajdują się niżej wymienione symbole:

#### UWAGA

Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów



Ryzyko porażenia prądem

### 2. SPIS TREŚCI

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| 1. WPROWADZENIE                      | str. 28 |
| 2. SPIS TREŚCI                       | str. 28 |
| 3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY | str. 28 |
| 4. DANE TECHNICZNE                   | str. 28 |
| 5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA           | str. 29 |
| 6. SCHEMATY I RYSUNKI                | str. 36 |

### 3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY

#### 3.1. OPIS

Nazwa: **ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE**  
Typ: **ODWIROWANIE**  
Model: **CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N  
2CD - 2CDX (DWUOBROTNE)  
CMA - CMB - CMC - CMD - CMR  
CDA (DWUOBROTNE)**

#### 3.2. ZASTOSOWANIE

Są to elektropompy przystosowane do pompowania czystej wody i innych płynów niewodzących w reakcję ze stałą nierdzewną lub żeliwem, a w szczególności:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Spryskiwanie domowe pod ciśnieniem, nawadnianie ogrodów, myjni samochodowych, użycie wody dla potrzeb ogólnych (średowisko wilgotne i słone CD, 2CD).

#### DWO

- Urządzenia myjące i wykończenie powierzchni elementów metalowych, itp...
- Urządzenia myjące do butelek, naczyń, szklanych pojemników, skrzyń, koszy, itp...
- Zmywarki do naczyń, kieliszków i filiżanek;
- Urządzenia myjące krótkiego cyklu w różnych zastosowaniach przemysłowych;

- Kabinę lakierniczą;
- Nawadnianie spływowe;
- Przemieszczanie, usuwanie i przelewanie płynów (również ciężkich).

#### DWC

- Urządzenia chłodnicze (chiller);
- Mycie przemysłowe, mieszanika wodno-glikolowa, ciecz zawierające zanieczyszczenia;
- Urządzenia chłodzące i podgrzewacze;
- Pompowanie płynów przemysłowych.

CMA - CMB - CMC - CMD - CMR - CDA

Są używane do zaspokojenia potrzeb o małym, średnim, i dużym zasięgu. Dostosowane do użycia w domu, rolnictwie, do zastosowań cywilnych i przemysłowych, w automatycznej dystrybucji wody za pomocą małych i średnich pojemników "autoclave", do nawadniania kropłowego i przepływowego, w celu zwiększenia, ciśnienia w sieci wodnej, przy rozgąłęzieniach, w zespołach maszyn przemysłowych.

Należy używać elektropomp zgodnie z ich właściwościami technicznymi.

#### 3.3. ZAKAZ UŻYTKOWANIA ELEKTROPOMP

Nieemożliwe jest użycie elektropomp do przepompowywania:

- Brudnej wody lub z zawiesinami do (2)CD(X);
- czysta woda zgodnie z rozporządzeniem komisji (UE) NR 547/2012 dla DWC;
- wód zawierających kwasy lub roztwory zasadowe oraz płynów powodujących korozję (do pomp żeliwnych);
- wody o temperaturze wyższej od podanej w rozdziale 4;
- wody morskiej;
- płynów łatwopalnych lub niebezpiecznych.

**Elektropompy nie mogą być używane bez zanurzenia w cieczy.**

### 4. DANE TECHNICZNE

#### 4.1. DANE TECHNICZNE POMP CDX, 2CDX, CD, 2CD

|  | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|--|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu (do użytku domowego) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                              | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|------------------------------|------|-----------------|----------------------------|
| średnica zasysania           | *    | G1 ¼            | G1 ½                       |
| średnica przepływu           | *    | G1              |                            |
| Maksymalne ciśnienie robocze | MPa  | 0.8             |                            |

#### 4.2. DANE TECHNICZNE POMP DWO - DWC

|   | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|---|------|--|-----------------|-------|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu | °C   | 90                                     |                 |       |
| średnica zasysania                      | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| średnica przepływu                      | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Maksymalne ciśnienie pracy              | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Rodzaj wirnika                          |      | otwarta                                | zamknięta       |       |

#### 4.3. DANE TECHNICZNE POMP CMA - CMB

|   | U.M. | CMA  | CMB  |
|---|------|--|--|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| średnica zasysania                      | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2   |
| średnica przepływu                      |      | G1   | G1 ¼                                       |
| Maksymalne ciśnienie robocze            | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |

#### 4.4. DANE TECHNICZNE POMP CMC - CMD

|   | U.M. | CMC | CMD  |
|---|------|-----|------|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu | °C   | 90  |      |
| średnica zasysania                      | *    | G2  | G2 ½ |
| średnica przepływu                      |      |     |      |
| Maksymalne ciśnienie robocze            | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. DANE TECHNICZNE POMP CMR - CDA

|  | U.M. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Maksymalna temperatura pompowania płynu (do użytku w domu) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| średnica zasysania   | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| średnica przepływu   |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ (400-550-750)           |
| Maksymalne ciśnienie robocze                               | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = gwintowanie według UNI ISO 228

#### 4.6. DANE TECHNICZNE SILNIKÓW

|                              |  |
|------------------------------|--|
| TYP                          | Wentylacja wymuszona T.E.F.C.  |
| DANE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ | Należy zapoznać się z tabliczką znamionową elektropompy  |
| OCHRONA PRZECIW PRZECIĄŻENIU | JEDNOFAZOWA: termiczna z uzbrojeniem automatycznym<br>TRÓJFAZOWA: do wykonania przez użytkownika |

#### 4.7. INFORMACJE NA TEMAT POZIOMU HAŁASU

| pompa           | P2 [kW]              | Wysokość osi   | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37+1.8<br>0.75+3.7 | 71+80<br>71+90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1+3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63+80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

Tabela zawiera maksymalne wartości wydawania dźwięku elektropomp.

\* Poziom ciśnienia dźwiękowego – średnia odczytu na odległości 1 metra pompy. Tolerancja ± 2.5 dB.

### 5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

#### 5.1. NAPEŁNIANIE POMPY CD(X) – 2CD(X)

**UWAGA** CZYNNOŚĆ DO WYKONYWANIA PRZY CAŁKOWICIE ZAMKNIĘTEJ ELEKTRYCZNEJ TABLICZCE ZACISKOWEJ SILNIKA.

- Odkręcić sześciokątną zatyczkę (1-2) położoną z przodu na korpusie pompy (zobacz rozdział 6 rys. 1 i 2).
- Napełnić pompę wodą do przelania przy pomocy lejka.
- Zakręcić sześciokątną zatyczkę do oporu, aby uniemożliwić dostawanie się powietrza.

#### 5.2. NAPEŁNIANIE POMPY DWO – DWC – CM - CDA

**UWAGA** CZYNNOŚĆ DO WYKONYWANIA PRZY CAŁKOWICIE ZAMKNIĘTEJ ELEKTRYCZNEJ TABLICZCE ZACISKOWEJ SILNIKA.

- Sprawdzić, czy zawór denny (3-4-5) jest zatknięty. (patrz.6 FIG.3, 4, 5).
- Włączyć i wyłączyć wyłącznik dwa lub trzy razy, w celu sprawdzenia działania
- Rozpocząć obsługę ciągłą otwierając stopniowo zawór przepływu.

# ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ЧАСТЬ 2

ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

## 1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящие инструкции состоят из двух брошюр: ЧАСТЬ 1 с информацией, относящейся ко всей выпускаемой нами продукции, и ЧАСТЬ 2 с информацией конкретно по приобретенному вами электронасосу. Эти две брошюры дополняют друг друга, поэтому проверьте, что у вас есть обе. Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру.

В случае, если эти две части содержат противоречивую информацию, соблюдайте указания, относящиеся к конкретному изделию в ЧАСТИ 2.

## КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т.Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И/ИЛИ ТЕКСТ.

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

### ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

## 2. УКАЗАТЕЛЬ

- |  |         |
|--|---------|
| 1. ВВЕДЕНИЕ                            | стр. 30 |
| 2. УКАЗАТЕЛЬ                           | стр. 30 |
| 3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА | стр. 30 |
| 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ          | стр. 30 |
| 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ          | стр. 31 |
| 6. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ                     | стр. 36 |

## 3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

### 3.1. ОПИСАНИЕ

Наименование: **ПОВЕРХНОСТНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ**  
Тип: **ЦЕНТРОБЕЖНЫЕ**  
Модель: **CDX - CD-DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (с двумя лопастными колесами) CMA-CMB-CMC-CMD-CMR, CDA (с двумя лопастными колесами)**

### 3.2. НАЗНАЧЕНИЕ

Эти электронасосы предназначены для работы с чистой водой и другими жидкостями, совместимыми с нержавеющей сталью или чугуном, а именно:

CDX, 2CDX, CD, 2CD

Повышение давления в быту, полив небольших садов, мойка, обработка чистой воды в целом (влажная и соляная среда - CD, 2CD).

DWO

- системы мойки и отделки поверхности металлических деталей и пр.
- системы мойки бутылок, банок, стеклянных емкостей, ящиков, корзин и пр.
- машины для мойки посуды, стаканов, чашек для общественных мест;
- системы мойки в конце цикла для самых разнообразных отраслей промышленности;
- кабины окраски;

- самотечное орошение;
- перемещение, удаление и перекачивание жидкостей (также с содержанием твердых веществ).

DWC

- холодильные машины (охладители);
- промышленная мойка, гликолированная вода, жидкости с примесями;
- системы охлаждения и отопления;
- нагнетание технологических жидкостей.

CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Используются для удовлетворения потребностей низкой, средней и высокой производительности. Предназначены для применения в быту, сельском хозяйстве, строительстве и промышленности, для автоматического распределения воды с использованием небольших и средних автоклапных баков, для дождевальных поливных установок и самотечного орошения, для повышения давления при отводе в водопроводах, для сложных промышленных машин.

Используйте электронасосы исходя из их технических характеристик.

### 3.3. НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данные насосы не пригодны для работы с:

- грязной водой или водой со взвешенными частицами (2)CD(X);
- очищенная вода согласно нормативе 547/2012/CE в части положений для DWC
- водой с содержанием кислот или щелочей и коррозивными жидкостями в целом (для насосов из чугуна);
- водой с температурой, превышающей указанную в гл. 4;
- морской водой;
- огнеопасными жидкостями и жидкостями, представляющими общую опасность.

**Электронасосы никогда не должны работать без жидкости.**

## 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 4.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ CDX, 2CDX, CD, 2CD

|   | ЕД. ИЗМ. | CD-CDX          | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX               | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|----------|-----------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости (бытовое применение) | °C       | 90              | 60                              |                            | 110                     |
|   | ЕД. ИЗМ. | CD-2CD-CDX-2CDX |                                 | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |                         |
| Диаметр на всасывании                                       | *        | G1 ¼            |                                 | G1 ½                       |                         |
| Диаметр на нагнетании                                       | *        | G1              |                                 |                            |                         |
| Макс. давление эксплуатации                                 | МПа      | 0.8             |                                 |                            |                         |

### 4.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ DWO - DWC

|  | ЕД. ИЗМ. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|--|----------|--|-----------------|-------|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости | °C       | 90                                     |                 |       |
| Диаметр на всасывании                  | *        | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Диаметр на нагнетании                  | *        | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Макс. давление эксплуатации            | МПа      | 0.8                                    |                 |       |
| Тип рабочего колеса                    |          | открытое                               | закрытое        |       |

#### 4.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ CMA - CMB

|  | ЕД. ИЗМ. | CMA  | CMB  |
|--|----------|--|--|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости | °C       | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90   |
| Диаметр на всасывании                  | *        | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2   |
| Диаметр на нагнетании                  |          | G1   | G1 ¼                                       |
| Макс. давление эксплуатации            | МПа      | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) |

#### 4.4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ CMC - CMD

|  | ЕД. ИЗМ. | CMC | CMD  |
|--|----------|-----|------|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости | °C       | 90  |      |
| Диаметр на всасывании                  | *        | G2  | G2 ½ |
| Диаметр на нагнетании                  |          |     |      |
| Макс. давление эксплуатации            | МПа      | 0.6 |      |

#### 4.5. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ CMR - CDA

|   | ЕД. ИЗМ. | CMR  | CDA  |
|---|----------|------|--|
| Макс. температура нагнетаемой жидкости (бытовое применение) | °C       | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Диаметр на всасывании                                       | *        | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ¾ (400-550-750) |
| Диаметр на нагнетании                                       |          |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ 400-550-750)            |
| Макс. давление эксплуатации                                 | МПа      | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = резьба по UNI ISO 228

#### 4.6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЕЙ

|                              |  |
|------------------------------|--|
| ТИП                          | С принудительной вентиляцией, полностью закрытый с охлаждением вентилятором              |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | См. таблицу электронасоса  |
| ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ         | ОДНОФАЗНАЯ: тепловая с автоматическим сбросом<br>ТРЕХФАЗНАЯ: устанавливается монтажником |

#### 4.7. ИНФОРМАЦИЯ ПО ШУМУ В ВОЗДУХЕ

| Насос           | P2 [кВт]             | Высота оси     | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37+1.8<br>0.75+3.7 | 71+80<br>71+90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1+3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63+80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

В таблице указаны максимальные значения создаваемого электронасосами уровня шума

\* **Уровень звукового давления** – Среднее значение измерений, выполненных на расстоянии одного метра от насоса. Допуск ± 2.5 дБ.

### 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

#### 5.1. ЗАЛИВКА НАСОСА CD(X) – 2CD(X)

**ВНИМАНИЕ** ЭТА ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛИ ДВИГАТЕЛЯ.

- Отвинтите шестигранную пробку (1-2), расположенную в передней части корпуса насоса (см. гл. 6 РИС.1 и 2).
- При помощи воронки наполните насос водой до перелива.
- Завинтите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха.

#### 5.2. ЗАЛИВКА НАСОСА DWO – DWC – CM – CDA

**ВНИМАНИЕ** ЭТА ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛИ ДВИГАТЕЛЯ.

- Проверьте, что не забит донный клапан (3-4-5). (см. гл.6 РИС. 3, 4, 5).
- Два-три раза включите и выключите выключатель для проверки условий работы.
- Начините непрерывную эксплуатацию и постепенно откройте шибер на нагнетании.

## KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU 2. KISIM

KULLANICI TARAFINDAN ÖZENLE SAKLANILMALIDIR

### 1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu iki fasikülden oluşmuştur: üretimimizle ilgili tüm genel bilgileri kapsayan 1. KISIM ve satın almış olduğunuz elektro pompa için spesifik bilgileri içeren 2. KISIM. Bu iki baskı birbirlerini tamamlayıcıdır, bu doğrultuda ikisine de sahip olduğunuzdan emin olunuz.

Elektro pompanın optimal verimini ve doğru işleminin sağlaman için belirtilen kılavuzlarda yer alan bilgilere uyunuz. Olası diğer gerekli bilgiler için en yakın yetkili satıcıya başvurunuz. İki kısımda, birbirleriyle çelişkili bilgilerin bulunması durumunda, KISIM 2'de yer alan ürünün spesifik bilgilerine uyunuz.

### HER TÜRLÜ SIFAT ALTINDA RESİMLERİN VE/VEYA METNİN KISIMEN VEYA TAMAMEN ÇOĞALTILMASI YASAKTIR.

Kullanım kılavuzunun düzenlenmesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır

#### DİKKAT

Pompaya veya tesise zarar verme riski



kişilere ve eşyalara zarar verme riski



Elektrik nitelikli risk

### 2. ENDEKS

|   |        |
|---|--------|
| 1. GİRİŞ                                | sf. 32 |
| 2. ENDEKS                               | sf. 32 |
| 3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI | sf. 32 |
| 4. TEKNİK VERİLER                       | sf. 32 |
| 5. KULLANIMA HAZIRLIK                   | sf. 33 |
| 6. ŞEMALAR VE RESİMLER                  | sf. 36 |

### 3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI

#### 3.1. TANIM

Ad: **YÜZEY ELEKTRO POMPALARI**  
Tip: **SANTRİFÜLÜ**  
Model: **CDX - CD -DWO - DWC-V - DWC-N, 2CD - 2CDX (iki rotorlu), CMA-CMB-CMC-CMD-CMR, CDA (iki rotorlu)**

#### 3.2. ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

Bu elektro pompalar temiz su ve paslanmaz çelik veya dökme demir ile uyumlu diğer sıvıları pompalamaya uygundur, özellikle:

CDX, 2CDX, CD, 2CD  
Domestik basınçlandırma, bahçelerin ufak çaplı sulanması, yıkamalar, genelde temiz su ile yapılan işler, (CD, 2CD nemli ve tuzlu ortamlar).

#### DWO

- yıkama tesisleri ve metal parçaların v.s. yüzeysel finisaj tesisleri;
- şişe, vazo, cam kaplar, kasalar, sepetler v.s. için yıkama sistemleri;
- topluluklar için bulaşık makineleri, bardak yıkayıcılar, fincan yıkayıcılar;
- çeşitli endüstrilerde devir sonu yıkama tesisleri;
- vernikleme kabinleri;
- zirai sulama;
- sıvıların (içinde katı partikül bulunan sıvılar da) hareket ettirilmesi, boşaltılması ve aktarılması.

#### DWC

- buzdolabı makineleri (chiller);
- sanayi yıkama, glikollü su, safsızlık içeren sıvılar;
- soğutma ve ısıtma sistemleri;
- endüstriyel sıvıların pompalanması.

#### CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

Az, orta ve çok kapasiteli talepleri karşılamak için kullanılabilirler. Domestik, tarım, konut ve endüstri kullanımlarına uygun olup suyun küçük ve orta otoklav hazneler aracılığıyla otomatik dağıtılması, suni yağmur şeklinde püskürtülmesi ve zirai sulamaları, diğer hatlar sayesinde su kanallarının şebeke basıncının artırılması ve endüstriyel kullanıma yönelik kompleks makineler için uygundur. Elektro pompaları teknik özelliklerine uygun olarak kullanınız.

### 3.3. ÖNGÖRÜLMİYEN KULLANIM

Aşağıdakileri harekete geçirmek için kullanılamazlar:

- kirlı veya (2)CD(x) için süspansiyon halinde partiküllü içeren sular;
- DWC için 547/2012/CE yönetmeliğinde tanımlandığı şekilde temizlenen su;
- içinde asit veya baz ve genelde aşındırıcı sıvılar (dökme demir pompalar için) bulunan sular;
- Sıcaklığı 4. bölümde açıklanmış sıcaklığı aşan sular;
- deniz suyu;
- tutuşabilir ve genelde tehlikeli sıvılar.

**Elektro pompalar asla sıvısız çalışmamalıdır.**

### 4. TEKNİK VERİLER

#### 4.1. CDX, 2CDX, CD, 2CD POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|   | U.M. | CD-CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CDX-<br>2CDX | CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH |
|---|------|--------|---------------------------------|--------------|-------------------------|
| Pompalanmış sıvı max sıcaklık (domestik kullanım) | °C   | 90     | 60                              |              | 110                     |

|                      | U.M. | CD-2CD-CDX-2CDX | CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |
|----------------------|------|-----------------|----------------------------|
| Emme pompası çapı    | *    | G1 ¼            | G1 ½                       |
| Besleme pompası çapı | *    | G1              |                            |
| Max çalışma basıncı  | MPa  | 0.8             |                            |

#### 4.2. DWO - DWC POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|                               | U.M. | DWO                                    | DWC-V           | DWC-N |
|-------------------------------|------|--|-----------------|-------|
| Pompalanmış sıvı max sıcaklık | °C   | 90                                     |                 |       |
| Emme pompası çapı             | *    | G2 (DWO 150-200)<br>G2 ½ (DWO 300-400) | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Besleme pompası çapı          | *    | G2                                     | VICTAULIC<br>G2 | G2    |
| Max çalışma basıncı           | MPa  | 0.8                                    |                 |       |
| Rotor tipi                    |      | açık                                   | kapalı          |       |

#### 4.3. CMA - CMB POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|                               | U.M. | CMA  | CMB   |
|-------------------------------|------|--|---|
| Pompalanmış sıvı max sıcaklık | °C   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | 90  |
| Emme pompası çapı             | *    | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | G2  |
| Besleme pompası çapı          |      | G1   | G1 ¼  |
| Max çalışma basıncı           | MPa  | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | 0.6 (075-100-150-200-<br>300) 0.8 (400-550) |



#### 4.4. CMC - CMD POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|                            | U.M. | CMC | CMD  |
|----------------------------|------|-----|------|
| Pompanın sıvı max sıcaklık | °C   | 90  |      |
| Emme pompası çapı          | *    | G2  | G2 ½ |
| Besleme pompası çapı       |      |     |      |
| Max çalışma basıncı        | MPa  | 0.6 |      |

#### 4.5. CMR - CDA POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

|  | U.M. | CMR  | CDA  |
|--|------|------|--|
| Pompanın sıvı max sıcaklık (domestik kullanım) | °C   | 90   | 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             |
| Emme pompası çapı                              | *    | G1 ½ | G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) |
| Besleme pompası çapı                           |      |      | G1 (075-100-150-200-300)<br>G1 ¼ (400-550-750)           |
| Max çalışma basıncı                            | MPa  | 0.6  | 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750)             |

\* = UNI ISO 228 uyarınca dış açma

#### 4.6. MOTORLARIN TEKNİK VERİLERİ

| TİP                        | T.E.F.C. cebri havalandırmalı  |
|----------------------------|--|
| ELEKTRİK VERİLERİ          | Elektro pompa etiketine bakınız  |
| AŞIRI YÜKLERE KARŞI KORUMA | MONOFAZ: otomatik düzenlemeli termik TRIFAZ: kurucu tarafından gerçekleştirilecektir |

#### 4.7. YAYILAN GÜRÜLTÜ HAKKINDA BİLGİLER

| Pompa     | P2 [kW]  | Eksen Yüksekliği | LpA [dB] (A)* |
|-----------|----------|------------------|---------------|
| CD(X)     | 0.37+1.8 | 71+80            |               |
| 2CD(X)    | 0.75+3.7 | 71+90            | <70           |
| DWO-DWC   | 1.1+3.0  | 80-90            | <70           |
| CM-CDA    | 0.25+2.2 | 63+80            | <70           |
| CMB - CDA | 3 - 4    | 100              | 72            |

Aşağıdaki tablo elektro pompalar için maksimum ses emisyon değerlerini gösterir.

\* **Ses basınç seviyesi - Pompadan bir metre mesafede ölçümlerin ortalaması. Tolerans ± 2.5 dB.**

#### 5. KULLANIMA HAZIRLIK

##### 5.1. CD(X) - 2CD(X) POMPANIN DOLDURULMASI

**DİKKAT** MOTORUN ELEKTRİKLİ TABANI TAMAMEN KAPALI OLARAK GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEM.

- Pompa gövdesine cephesel olarak yerleştirilmiş altıgen tıpayı (1-2) sökünüz (6. bölüm RES.1 ve 2'ye bakınız).
- Bir huni yardımıyla pompayı taşma seviyesine kadar su ile doldurunuz.
- Hava sızmasını önlemek için altıgen tıpayı bloke olana kadar sıkıştırınız.

##### 5.2. DWO - DWC - CM - CDA POMPANIN DOLDURULMASI

**DİKKAT** MOTORUN ELEKTRİKLİ TABANI TAMAMEN KAPALI OLARAK GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEM.

- Dip vanasında (3-4-5) tıkanıklık olmadığından emin olunuz. (6. bölüm RES.3, 4, 5'e bakınız).
- İşleme şartlarını kontrol etmek için iki veya üç kez şalteri açıp kapatınız.
- Sürekli hizmete başlayınız ve besleme savak vanasını kademeli olarak açınız.

|  |     |     |                     |
|--|-----|-----|---------------------|
| 0.6 (075/100)<br>1 (150-200-300-400-550-750) | 0.6 | MPa | الضغط الإقصى للتعلم |
|--|-----|-----|---------------------|

\* = لوابية المضخة حسب الأنظمة UNI ISO 228

#### 4.6 معطيات تقنية للمحركات

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| نوع                                | بمروحة إجبارية T.E.F.C.   |
| معطيات كهربائية                    | انظر للائحة المضخة الكهربائية   |
| الحماية من الإفراط في تحمّل القدرة | بمرحلة واحدة؛ هي حرارية مع وقائية تلقائية<br>مرحلة ثلاثية؛ بإشراف التقني المتخصص بالتوكيب |

#### 4.7 معلومات عن الضخ الهوائي

| مضخة            | P2 [kW]              | ارتفاع المحور  | LpA [dB] (A)* |
|-----------------|----------------------|----------------|---------------|
| CD(X)<br>2CD(X) | 0.37+1.8<br>0.75+3.7 | 71+80<br>71+90 | <70           |
| DWO-DWC         | 1.1+3.0              | 80-90          | <70           |
| CM-CDA          | 0.25+2.2             | 63+80          | <70           |
| CMB - CDA       | 3 - 4                | 100            | 72            |

اللائحة توضح القيم القصوى للإرسال الصوتي الخاص بالمضخة  
\* مستوى الضغط الصوتي - متوسط الارتفاع بمسافة متر واحد عن المضخة. بمجال أكثر أو أقل (أي تقريباً) 2.5 dB.

#### 5. التهيئة من أجل الإستخدام

##### 5.1 تعبئة المضخة CD(X) - 2CD(X)

**أنتبه** يجب أن تتم هذه العملية و العارضة الكهربائية للمحرك مغلقة بشكل كامل

- يجب فتح المداخلة المسددة الشكل (1 - 2) المتوضعة في المنطقة الأمامية على جسم المضخة (انظر للبند 6 صورة رقم 1 و 2).
- بواسطة محقن يجب تعبئة جسم المضخة حتى يمتلئ.
- يجب لف المداخلة المسددة الشكل حتى الإغلاق و الوقوف، كي تمنع تسرب الهواء.

##### 5.2 تعبئة المضخة DWO - DWC - CM - CDA

**أنتبه** يجب أن تتم هذه العملية و العارضة الكهربائية للمحرك مغلقة بشكل كامل

- التأكد من عدم إنسداد الصمام الموجود في العمق. (انظر للبند رقم 6 صورة رقم 3, 4, 5).
- إشعال و إطفاء المفتاح مرتين أو ثلاث مرات للتأكد من حالة التشغيل.
- إبتداء التشغيل المستمر و فتح القفل الخاص بالتنفّيق بشكل تدريجي.

## كتيب إرشادات الاستخدام والصيانة جزء 2 يجب المحافظة عليه بعناية من قبل المستخدم

### 1. مقدمة

هذا الكتيب مؤلف من فصلين: الجزء 1 والذي يحتوي على معلومات عامة تتعلق بكل إنتاجنا، و الجزء 2 يحتوي على معلومات خاصة تتعلق بالمشكلة الكهربائية التي قمتم بشرائها، إن الجزئين اللذين تم إصدارهما يكملان بعضهما البعض. فذلك عليكم التأكد من اقتنائكم لكل الجزئين. يجب التفتيد بالتعليمات المتواجدة فيهما من أجل الحصول على مردود ممتاز وللحصول على عمل و تشغيل صحيح للمشكلة الكهربائية. من أجل الحصول على معلومات أخرى يجب الاتصال بالبيع الأقرب لكم و المرخص لهم. في حال تكون المعلومات المتواجدة في الجزئين متناقضة فيما بينها، يجب التفتيد بالجزء الخاص بالمنتج جزء 2.

من المحظور، و بأية صفة كانت، إعادة إصدار الكتيب، حتى و لو كان بشكل جزئي أو نسخ الصور أو النص.

في نص الإعداد الخاص بكتيب الإرشادات قد تم استخدام الرموز الآتية:

### تنبيه

الإنذار هناك خطر بحدوث ضرر للمشكلة أو لشبكة التجهيز.



هناك خطر بالحاق الضرر للأشخاص أو للأشياء



خطر ذو طبيعة كهربائية

### 2. فهرس

1. مقدمة
2. فهرس
3. وصف و استخدامات المشقة الكهربائية
4. معطيات تقنية
5. تحصيلات أو تجهيزات من أجل الاستخدام
6. مخططات و رسوم

### 3. وصف و استخدامات المشقة الكهربائية

#### 3.1 الوصف

|          |  |
|----------|--|
| التسمية: | مشقات كهربائية للسطح   |
| نوع:     | ناذية  |
| نموذج:   | CDX - CD - DWO - DWC - V - DWC - N<br>2CD - 2CDX (تتور بتأجهين)<br>CMA - CMB - CMC - CMD - CMR<br>CDA (تتور بتأجهين) |

#### 3.2 الاستخدام المتوقع

هذه المشقة الكهربائية مناسبة من أجل ضخ المياه النظيفة و السوائل الأخرى الملائمة مع الفولاذ الذي لا يصدى من نوع إينوكس أو معدن الفضة و خصوصا:

#### CDX, 2CDX, CD, 2CD

تكيف الضغط المنزلي، و السقايات الصغيرة للحدائق، و للتعديل، و معالجة الماء النظيف بشكل عام، (بينة رطبة و مالحه CD 2CD).

#### DWO

- شبكات السبل و التنظيف، و النهايات السطحية الخارجية للقطع المعدنية... إلخ...
- أجهزة غسل الفرير أو الزجاجات و الأحواض، و الأوعية الزجاجية، و الصناديق و السلات إلخ...
- جلاية الصحون الكهربائية و غسله الأكوام و غسله الفناجين للعامه،
- شبكات السبل ذات دورات خفيفة في الصناعات المختلفة؛
- حجرة الدهان و الطلاء
- السباقة بالتنقيط؛
- تحريك و إخراج و نقل السوائل (أيضا المحملة)

#### DWC

- آلات للتبريد (التبريد المفاجئ)
- التنظيف الصناعي، ماء الجليوكوليك، سوائل تحتوي على شوانب
- أجهزة تبريد و تدفئة؛
- ضخ سوائل صناعية.

## CMA-CMB-CMC-CMD-CMR-CDA

مستخدمة من أجل تغطية طلبات القدرات الصغيرة و المتوسطة و الكبيرة، مناسبة من أجل الاستخدامات المنزلية و الزراعية و المدنية و الصناعية. من أجل التوزيع التفنسي الأتوماتيكي للماء بواسطة خزانات مع مجموعات ضخ شكمكة صغيرة و متوسطة للسقاية على شكل مطر و تنقي، من أجل زيادة في تحويل ضغط شبكة المجاري المائية لمجموعات الآليات المستخدمة في الصناعة. يجب استخدام المشقة الكهربائية حسب مواصفاتها التفنسية.

### 3.3 الاستخدام الغير متوقع

غير مستخدمة من أجل تحريك مايلي:

- المياه الفضة و المحتوية على أجسام عاتمة ل (2)CD(X)؛
- ماء نظيف كما هو محدد في التوجيه CE/2012/547 لأنظمة DWC
- المياه المحتوية على حموض أو أس و على سوائل ممتكئة بشكل عام للملحقات المصنوعة من معدن الفضة؛
- المياه ذات حرارة أعلى درجة من المتكورة في البند رقم 4.
- مياه الجرد
- سوائل قابلة للاشتعال أو بشكل عام خطيرة.

يجب أن لا تستخدم أبدا المشقات الكهربائية دون السائل

### 4. معطيات تقنية

#### 4.1 معطيات تقنية للملحقات CDX, 2CDX, CD, 2CD

| CDH-2CDH-<br>CDXH-2CDXH    | CDX-<br>2CDX | CD-2CD<br>70/05-70/07-<br>90/10 | CD-CDX | وحدة<br>القياس | الحرارة القصوى للسائل<br>الذي تم ضخه<br>(إستخدام منزلي) |
|----------------------------|--------------|---------------------------------|--------|----------------|---|
| 110                        | 60           | 90                              | 90     | °C             |   |
| CD-2CD 300<br>CDX-2CDX 200 |              | CD-2CD-CDX-2CDX                 |        | وحدة<br>القياس |   |
| G 1½                       |              | G 1¼                            |        | *              | قطر قناة السحب  |
|                            | G1           |                                 |        | *              | قطر قناة النقي  |
|                            | 0.8          |                                 |        | MPa            | الضغط الأقصى للعمل                                      |

#### 4.2 معطيات تقنية للملحقات DWO - DWC

| DWC-N | DWC-V        | DWO                                       | وحدة<br>القياس | الحرارة القصوى للسائل<br>الذي تم ضخه |
|-------|--------------|---|----------------|--------------------------------------|
|       | 90           |   | °C             |                                      |
| G2    | VICTAULIC G2 | G2 (DWO 150-200)<br>G2½ (DWO 300-<br>400) | *              | قطر قناة السحب                       |
| G2    | VICTAULIC G2 | G2  | *              | قطر قناة النقي                       |
|       | 0.8          |   | MPa            | الضغط الأقصى للعمل                   |
|       | مفتوح        | مفتوح                                     |                | نوع الدوار                           |

#### 4.3 معطيات تقنية للملحقات CMA - CMB

| CMB  | CMA  | وحدة<br>القياس | الحرارة القصوى للسائل<br>الذي تم ضخه |
|--|--|----------------|--------------------------------------|
| 90   | 40 (050-075-080-100)<br>90 (150-200-300)   | °C             |                                      |
| G 2"                                       | G1 (050-075-080-100)<br>G1 ¼ (150-200-300) | *              | قطر قناة السحب                       |
| G1 ¼                                       | G1   | *              | قطر قناة النقي                       |
| 0.6 (075-100-150-200-300)<br>0.8 (400-550) | 0.6 (050-075-080-100)<br>0.8 (150-200-300) | MPa            | الضغط الأقصى للعمل                   |

#### 4.4 معطيات تقنية للملحقات CMC - CMD

| CMD  | CMC | وحدة<br>القياس | الحرارة القصوى للسائل<br>الذي تم ضخه |
|------|-----|----------------|--------------------------------------|
| 90   |     | °C             |                                      |
| G2 ½ | G2  | *              | قطر قناة السحب                       |
|      |     | *              | قطر قناة النقي                       |
| 0.6  |     | MPa            | الضغط الأقصى للعمل                   |

#### 4.5 معطيات تقنية للملحقات CMR - CDA

| CDA  | CMR  | وحدة<br>القياس | الحرارة القصوى للسائل<br>الذي تم ضخه (إستخدام<br>منزلي) |
|--|------|----------------|---|
| 40 (075-100)<br>90 (150-200-300-400-550-750)             | 90   | °C             |   |
| G1 (075-100)<br>G1 ¼ (150-200-300)<br>G1 ½ (400-550-750) | G 1½ | *              | قطر قناة السحب  |
| G1* (075-100-150-200-300)<br>G 1" ¼ (400-550-750)        |      |                | قطر قناة النقي  |

FIG. 1 • CD(X)

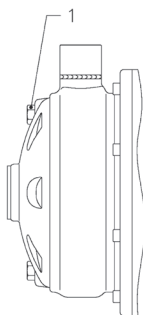


FIG. 2 • 2CD(X)

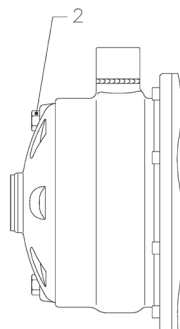


FIG. 3 • DWO - DWC

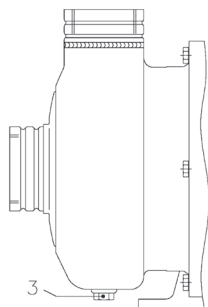


FIG. 4 • CM

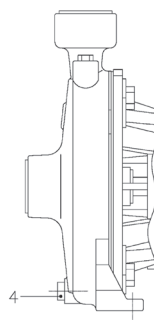
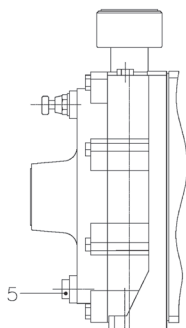


FIG. 5 • CDA











## EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C  
36053 Gambellara (Vicenza), Italy  
Phone: +39 0444 706811  
Fax: +39 0444 405811  
ebara\_pumps@ebaraeurope.com  
www.ebaraeurope.com



Cod. 442170384 Rev. E - 02.2018

### EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34  
Collett Way - Didcot  
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom  
Tel.: +44 1895 439027 - Fax +44 1235 815770  
e-mail: mktguk@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

555, Rue Juliette Recamier  
69970 Chaponnay, France  
Tel. +33 4 72769482 - Fax +33 805101071  
e-mail: mktgf@ebaraeurope.com

### EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A  
02-234 Warszawa, Poland  
Tel. +48 22 3909920 - Fax +48 22 3909929  
e-mail: mktgpl@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2  
63110 Rodgau, Germany  
Tel. +49 (0) 6106 66099-0 - Fax +49 (0) 6106  
66099-45  
e-mail: mktgd@ebaraeurope.com

### EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11  
115432 Moscow  
Tel. +7 499 6830133  
e-mail: mktgrus@ebaraeurope.com

### EBARA ESPAÑA BOMBAS S.A.

C/Cormoranes 6 Y 8  
Poligono Ind. La Estación  
28320 Pinto (Madrid), Spain  
Tel. +34 916.923.630 - Fax +34 916.910.818  
e-mail: marketing@ebara.es

### EBARA PUMPS SOUTH AFRICA (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard, Kyalami Business Park,  
1684, Midrand, Gauteng  
South Africa  
Phone: +27 11 466 1844  
Fax: +27 11 466 1933

### EBARA Pumps Europe S.p.A. SAUDI ARABIA

Tel.: +966 11 810 4561 - Fax: +966 11 810 4562